

BALÉAISES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

C. C. P. PARIS 1 801.00

Delegado General para Baleares :

Sr. ANTONIO JULIA C. San Felipe Neri, 44, 2.

Fronte al Mercado Olivar — PALMA DE MALLORCA

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

SIN INTENCION POLEMICA

Mallorquines ii. Todos unidos

« Rivalités commerciales, petits désaccords qui en fait, ne profitent à personne et dont tout le monde pâtit. »

LE COMITÉ DIRECTEUR.
(Janvier 1957)

« Elle fait aimer aux uns et aux autres. Elle permet surtout, à des hommes et à des femmes de bonne volonté de mieux s'estimer. Quant à moi, j'ai pu apprécier l'amabilité, je dirai la gentillesse des Majorquins. »
Allocution de M. Pierre MÉTAYER, Secrétaire d'Etat à la Fonction Publique. — « Paris-Baléares » (Mars 1956)

« De créer entre tous nos compatriotes une véritable famille où règnent des solides liens fraternels. »
« Le Relais Baléar » J. C. RULLAN « Paris-Baléares » — (Juin 1956)

« Aussi bien si le bonheur ne sera jamais dans l'abolition totale de toutes nos misères ne pensez-vous pas qu'il peut se trouver dans l'union, dans l'amitié, dans la fraternité des hommes. »
J.-C. RULLAN « Paris-Baléares » (Janvier 1956)

« Certes nous n'étions pas différents lorsque nous nous rencontrions, mais depuis que nous sommes des « Cadets » c'est autre chose. »
Gabriel BONNIN, Montluçon, « Paris-Baléares » (Octobre 1956)

EN el cruzamiento de opiniones, se abre el camino de la amistad, y ella es plausible en todo lo que se haga en pro de la unión, pues a todos nos aguarda un común destino.

Claro que entre nosotros ha surgido bastantes veces resentimientos y mutuos reproches, inevitables en toda hermandad. Nuestro mutuo apenito deja un saldo de rencor en el espíritu de nuestra tierra, cuyos sentimientos estuvieron entonces al margen del infortunio.

En nuestras cotidianas relaciones es preciso allanar dificultades y limar asperezas, en vez de cavar en el poz de las discrepancias.

Debemos pensar más en lo que nos une, que en lo que nos disgrega y nos aparta. La mutua crítica se impone para aclarar malentendidos e impedir ventajismos sobre otras personas. Respecto de ese punto no siempre ha habido suficiente comprensión, pero en Mallorca no ha faltado la buena voluntad.

Entre nosotros no deberían suscitarse estos problemas que tan amenuado nos ocasionan perjuicios morales y materiales que la mayoría de las veces podrían ser solucionados sin tropiezo alguno. Pues para ello solo basta las buenas disposiciones y las prudentes rectificaciones que puedan existir. Acójmonos a la emulación, pues ella alienta el espíritu creador y retiene en su seno a las personas la buena lógica y son los enemigos que originan motivos de disputa y discordia.

De los mallorquines, nunca han puesto en duda su honradez, bondad y compañerismo, estamos protegidos como inalterables caballeros, mientras que los de otras latitudes los ponen siempre en duda, siendo en tanto más desgraciados, pues es el principio básico en todas las demás actividades; visto que nosotros actuamos sin jueces ni público. Debemos contar con nuestra fé y no engañarnos por nuestra propia cuenta para unirnos todos en los lazos de la eterna amistad que nos brinda « PARIS-BALEARES ».

PEDRO ALEMANY « Brii-lo ».

SOBRASADA MALLORQUINA EXPORTACION DIRECTA a Francia y Colonias

Pedidos : a Mateo Roselló Villalonga
Embutidos : INCA (Mallorca)

FIGARO Restaurante-Bar

Jefe de cocina Juan Morey Palmer
Famosa Cocina Franco Española
Gran terraza frente Paseo del Borne
Paseo Generalísimo 11, 13, 15 - Tel. : 1034
PALMA DE MALLORCA

POR LOS CAMINOS DE VENEZUELA

18. PALMIRA

Palmira es primavera. Cuadrilátero de flores y tranquilidad que sube a los cerros. Palmira tiene un paisaje amable, lleno de colorido, donde la expresiva belleza de Los Andes se ha volcado manos llenas para entregarnos su bellísima estampa. Enclavado al pie de una serranía, este antiguo pueblo, se queda mirando al viajero cuando rauda pasa por la asfaltada cinta que va en busca de la carretera Panamericana, espinoso continental que acerca países, ciudades y pueblos de esta América Virgen.

Agua cristalina bajan de nevadas cumbres y riegan su horizonte y apasible y amena domina el Valle del Tórbes ve a sus faldas San Cristóbal, la gentil metrópoli del Táchira, con su incansable movimiento y su hormiguero de seres humanos.

Palmira es un pueblo tranquilo. Calles amables atraviesan su topografía y el murmullo cristalino de fuentes subterráneas semejan canción de cristal.

De arriba de los cerros vienen cargas de café en mulas brías conducidas por hombres fornidos; por los caminos van las campesinas sonrosadas con sus canastos llenos de frutos de la madre tierra y en las veredas de sus aldeas el murmullo de una canción vernácula gira alrededor de una botella de aguadiente.

Palmira es un pesebre con fondos de sirenas de fábrica, y así, sencilla, alorosa y primaveral se ha quedado revoloteando con sus colores alegres de pueblo andino.

(Pasa a la página 3)



CARACAS

Vue partielle

Del Pasado de Soller

El Ferrocarril de Soller

por MIGUEL PUIG MORELL

EL 5 de noviembre de 1905 se convocó a los suscriptores de acciones, se discuten y se aprueban los estatutos sociales y se firma la escritura pública de constitución de la Sociedad por todos los asistentes. Seguidamente se nombran la Junta Directiva y la Comisión Permanente, que debían actuar con gran competencia, desinterés y solvencia. La sesión duró cinco horas y treinta y cinco minutos. Los dividendos pasivos se pagaron con toda normalidad en las fechas que se indicaron.

Al mismo tiempo que se organizaba la Sociedad, el Ingeniero Señor Garau, a quien el 4 de febrero se había encargado el proyecto definitivo, proseguía sus estudios al frente de una brigada topográfica, terminando sus trabajos a mediados de abril del año siguiente (1906). El presupuesto definitivo lo fijó en 3.195.776,30 pesetas. Los tramites para la aprobación del proyecto terminaron el 1^o de marzo de 1907, siendo el propio Presidente del Consejo de Ministros Señor Maura quien comunicó telegráficamente la noticia.

El 30 de abril de 1907 se celebró la subasta de las obras de explanación, fábrica y túneles que fueron adjudicadas a Don Luis Bovio, quien se comprometió a ejecutarlas por 1.763.980 pesetas y en un plazo de treinta y cuatro meses. Las obras comenzaron el tres de junio y el 23 del mismo mes se inició la perforación del gran túnel de tres kilómetros que debía atravesar la sierra de Alfabiá. Este túnel quedó terminado el 23 de agosto de 1910, fecha en que Doña Constanza Gamazo, esposa de Don Antonio Maura, por ofrecimiento de este, disparó eléctricamente los últimos veinte barrenos. Al acto asistieron las Autoridades de la Provincia y de Soller, la familia Maura y un gran gentío. Las obras no pudieron ejecutarse en su totalidad dentro del plazo fijado, porque publicada la ley de Ferrocarriles secundarios de 1908, se otorgó una concesión de Palma al Puerto de Soller. El ferrocarril Palma-Soller llegó a un acuerdo con el nuevo concesionario, fusionándose los intereses de ambos. La entidad cambió su nombre por el de Ferrocarril de Soller, se modificó el primer trazado de la línea y se proyectó la prolongación de esta hasta el Puerto. En el mes de mayo de 1911 se firmó el convenio, que fué aprobado por la superioridad. El capital subvencionado con un 5 por ciento se fijó

en 4.328.669,86 pesetas. La tracción debía ser a vapor de Palma a Soller (27,264 kilómetros) y eléctrica desde esta al Puerto (4,863 kilómetros). El capital realmente invertido fué de cinco millones quinientos mil pesetas : tres millones quinientas mil pesetas en acciones, un millón cuatrocientas mil en obligaciones hipotecarias al cuatro y medio por ciento y seiscientos cincuenta mil pesetas también en obligaciones hipotecarias, al cinco por ciento, amortizables todas en ochenta años.

El primitivo presupuesto sufrió un aumento de dos millones trescientas cincuenta y cuatro mil doscientas treinta y tres pesetas con setenta centimos. El 3 de abril de 1911 se inició colocación de traviesas y carriles, empezándose el tendido en la línea de Palma y llegando a la estación de Soller el 30 de septiembre. El contrastista había adquirido una pequeña locomotora, llamada María Luisa, que iba transportando traviesas y carriles. Cuando el tendido de la línea llegaba a la boca norte del túnel de la Sierra de Alfabiá, se organizó el primer convoy, con varios vagones adornados, en el que los vocales de la Junta Directiva y algunos invitados recorrieron unos diez y siete kilómetros. Este primer « viaje » se realizó el 25 de julio de 1911 y fué muy comentado por el público y los periódicos.

A la salida de uno de los túneles construidos en las laderas de los montes sollerenses se divisó por primera vez el valle de Soller que, de pronto, se ofrece al viajero en toda su magnificencia. Calcúlese el asombro que causó a los sollerenses el oír, el 19 de agosto de 1911, el primer silbido de la locomotora que alegraba aquellos esplendidos paisajes. Era el saludo de la pequeña María Luisa que fué acogido con emoción. Hasta el 30 de septiembre no pudo llegar hasta la estación de Soller, siendo recibida por grandes aclamaciones de júbilo por la multitud. (Continuará)

L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER-FABRICANT

3, rue des PYRAMIDES

PARIS (1^{er}) Tél. OPÉRA 32-94

Le Passé des Baléares

(SUITE)

NOUS avons interrompu notre chronique antérieure au moment où Abd Allah Ben Musa Ben Nusair occupait les Baléares, quelques années avant que ses coreligionnaires n'occupassent la Péninsule Ibérique.

Aussitôt la puissance islamite installée dans les îles, elles ne formeront qu'une dépendance du puissant Califat de Bagdad, mais non pas une dépendance nominale, comme cela avait été le cas pour Byzance, mais une dépendance effective.

Après avoir été repoussés à Poitiers, Charlemagne entreprit de chasser les arabes de la Gaule, il songea aussi à ces îles Baléares dont la position en face de la Provence constituait une menace constante.

L'année 799, donc, une expédition franque prenait pied dans les îles, mais les chrétiens, dont l'attention était appelée par d'autres entreprises, ne purent s'y maintenir longtemps.

Pendant tout le IX^e et le X^e siècle elles constituèrent une menace constante pour les territoires chrétiens de la Provence et du Comté de Barcelone, sur lesquels les arabes des Baléares faisaient de fréquentes incursions.

Quand se produisit dans le monde musulman la grande scission qui sépara Cordoue de Bagdad, c'est le parti de Cordoue qui suivit le wali de l'époque, Isam al Khaulani.

Et ici nous voulons noter que les Baléares tout au long de leur histoire ont toujours suivi la destinée de la Péninsule Ibérique, sous quelque domination ou régime que ce soit.

Quand le Califat de Cordoue s'écroula à son tour pour donner naissance à ce que les historiens appellent royaumes de Taïfas, les Baléares firent partie de celui de Saragosse, et plus tard de celui de Saragosse, avant que, en 1131, elles s'érigent en principauté indépendante sous la souveraineté d'un prince almoravide.

C'est en 1114 que se place la première expédition catalane contre les îles Baléares. Ce fut Ramon Berenguer III, que l'histoire appelle le Saint, qui entreprit la conquête de Majorque dont les habitants faisaient de fréquentes incursions sur son sol. Si nous devons en croire les historiens médiévaux, la victoire fut très facile : « posá siti sobre la ciutat e en breus dies la pres » (Turrel).

Mais ici se place un épisode qu'il est curieux de connaître. Tant que le comte était occupé dans Majorque, il lui arriva un message de Barcelone que les sarrasins attaquaient la cité. Comme c'est naturel, le comte partit au secours de ses terres, mais voulant assurer la garde de ce qu'il avait déjà conquis dans l'île, il en confia cette garde aux Génois et aux Pisans qui depuis le début de l'expédition l'accompagnaient. Tous les historiens médiévaux font grand état de la mission et des serments qui, à cette occasion, furent échangés entre catalans et génois.

Mais voici que tandis que le comte était occupé à guerroyer sur le continent, la nouvelle lui vint que les génois avaient rendu et vendu la cité de Majorque aux sarrasins, contre de l'argent.

Voici d'ailleurs comment Turrel décrit cet épisode :

« En recevant cette nouvelle le comte fut très ennuagé de la grande méchanceté qu'ils (les génois) lui avaient faite de vendre la cité aux maures. Et d'ici s'ensuit que le comte fit commandement et loi perpétuelle aux catalans, que jamais, nul temps, les catalans ne fussent amis des génois, mais que dorénavant ils fussent contre eux en guerre à mort, et cela par la grande méchanceté qu'ils avaient faite. Celle-ci est le commencement de la guerre entre génois et catalans, laquelle avec juste motif est faite par nous, qu'ils ont trahi non seulement en rendant et vendant la cité contre de l'argent, mais encore à de tels ennemis et infidèles. Ces choses là sont pour eux naturelles, et chaque jour qui passe nous le prouve, car ils vivent sans loi et ne sont pas chrétiens. »

Pour se rendre bien compte de la gravité de tels propos, il faut se souvenir que Gènes et Barcelone, cités maritimes et commerçantes toutes les deux, se livraient une âpre concurrence partout où leurs citoyens pouvaient se rencontrer. Et si nous tenons compte que ces propos ont été écrits bien après les événements auxquels ils se rapportent, il est permis de croire qu'ils renferment beaucoup plus de haine motivée par des raisons commerciales ou politiques, que de vérité.

Quoi qu'il en soit, il est certain que la conquête de Ramon Berenguer III eut une durée éphémère et que les îles retombèrent au pouvoir des musulmans.

C'est à Jacques le Conquérant que devait revenir l'honneur de les enlever définitivement à la puissance sarrasine.

Les cinq longs siècles que les îles passèrent sous la domination musulmane, ont laissé, on s'en doute bien, des traces durables dans le pays.

Bien qu'en général on ne fasse état que des entreprises de piraterie auxquelles se livraient les insulaires arabes, on ne peut pas méconnaître leur esprit colonisateur. L'agriculture des îles porte toujours l'empreinte que les sarrasins lui imprimèrent. D'autre part, la langue conserve aussi de nombreuses traces de cette longue domination, et bon nombre d'arabismes du catalan y ont été introduits à travers de la langue de Majorque.

La mise en valeur du sol nous est attestée par les nombreux noms de lieux-dits d'origine arabe. Les noms de famille d'origine arabe sont aussi plus nombreux à Majorque que partout ailleurs en pays catalan, bien que nulle part ils ne soient en trop grande quantité mais certains de nos noms ne peuvent pas cacher leur origine.

Non, les arabes ne furent pas les barbares que certains historiens espagnols se plaisent à nous représenter. Ces incultes qui surent construire la Mosquée de Cordoue et l'Alhambra à Grenade, laissèrent aux Baléares les assises d'une culture, différente certes mais aussi solide que celle de Rome.

(à suivre)

JACQUES DANTAN.

LE CANIGOU

(SUITE)

SEUL entre ciel et terre, sur la cime du Canigou, le comte Guifre est resté fou de colère. Il promène ses regards sur la plaine du Roussillon et du port de Collioure, voit s'élever une épaisse fumée. L'incendie allumé par Taillefer achève de consumer les galions des Sarrasins, cela au moment même où Guifre vient de tuer Gentil, le fils du héros. Le comte alors seulement se rend compte de son crime. Epouvanté, va-t-il se lancer dans le précipice à la suite de sa jeune victime ou livrer son corps au sauvage étang de Balaig ? Le voilà qui descend de la montagne, hors de lui. C'est en luttant contre les Maures qu'il ira chercher la mort et l'expiation de son crime. Sonnant du cor pour rallier ses guerriers il descend vers Serrabone. Ses cavaliers arriveront à temps pour porter secours à Taillefer et à ses hommes tandis que les Maures, craignant d'être encerclés, s'enfuient en remontant le long du Tech :

« Tu que d'una gambada passas lo Tech
obre ton ull de pedra, pont de Ceret
que de fills de Mahoma n'on veuras [més.] »

Cependant Guifre qui connaît tous les chemins du pays ne tarde pas à rejoindre ses ennemis et provoque le gigantesque Gedhur, leur chef. La lutte des deux guerriers est longue, acharnée. Finalement le Maure succombe, transpercé par l'épée du chrétien. « Depuis que le Maure est tombé, il y a neuf cents ans, bien des armées ont foulé ce sol mettant tout à feu et à sang ; là ont passé bien des ours, des chèvres, des isards, bien des étés avec leurs orages et leur grêle, bien des hivers avec leurs neiges, leurs torrents et leurs avalanches, et toujours on appelle ce lieu la Fosse du Géant. »

Tout le temps qu'a duré la bataille, l'évêque Oliva, frère de Guifre et de Taillefer, n'a pas cessé de prier. « Où est mon fils ? » demande le comte Taillefer au comte de Cerdagne, en cherchant à retrouver Gentil dans la foule des chevaliers qui l'entoure. Mais Gentil n'est pas là et le meurtrier, écrasé de honte, se tait. La vérité éclatera bientôt à Saint-Martin-du-Canigou où les trois frères sont revenus lorsque arrive l'écurier de Gentil portant le cadavre de son maître qu'il a réussi à dérober à Flordenéu. Guifre alors avoue et l'épée de Taillefer brille soudain. Mais bientôt Oliva apaisera et réconciliera les deux frères qui s'embrassent en pleurant et ensemble vont ensevelir Gentil sur le coteau voisin de Saint-Galdrich. Le comte Guifre, repentant, veut expier son crime en restant jusqu'à la mort dans la solitude de la montagne. Oliva lui recommande alors d'aller chercher des compagnons de prière au monastère de Saint-Michel-de-Cuxa fondé sous Charlemagne par des moines venus d'Exalada.

Une dernière fois le comte Guifre descend à son château de Cornella pour faire ses adieux à sa femme Guisla. C'est une scène pathétique qui rappelle nos vieilles chansons de geste :

« Il aperçoit sa belle Guisla à la fenêtre, entre deux vases d'œillets.

(Suite page 2)

LA MAYONNAISE

La tradition rapporte que la mayonnaise nous viendrait de l'imagination du général François de Vignerode, duc de Plessis et de Richelieu, petit-fils du Cardinal, qui, en 1756 conduisit en ces lieux l'amiral La Galissonnière qui allait défaire Bing tandis que les troupes françaises encerclaient la citadelle de Mahon (c'est-à-dire le fort San Felipe) et transformant même en remparts à la Vauban les soubassements d'antiques talayots, y faisaient pleuvoir une pluie de feu, de pierre et de fer.

Au plein de la bataille, tandis que le canon tonnait et que la bataille se développait autour puis à l'intérieur même de l'enceinte alors solidement fortifiée du fort San Felipe, où les vivres s'étaient raréfiés, un grand désarroi s'était emparé de la citadelle où l'on mangeait surtout le poisson issu de la pêche.

Dans cette ambiance tragique de bataille le cuisinier français Leroy préparait le dîner de son maître. Préposé aux cuisines du général, c'était un habile maître cuisinier. Pourtant ce jour-là il était, on le conçoit, quelque peu ému, si bien qu'il laissa soudain choir, par inadvertance, des œufs dans un récipient contenant de l'huile. Habitué à la cuisine au beurre de son pays il avait peut-être été surpris par le bol d'huile d'olive dont il devait bien s'accoutumer à Minorque. Notre homme fut désespéré et frappé de stupeur. Son honneur de cuisinier était en jeu, d'autre part, le duc attendait son repas qui dans les présentes circonstances, ne pouvait attendre. S'armant de tout son courage, Leroy battit l'huile et les œufs, assaisonna l'épais amalgame et le versa sur un plat de poisson.

Le duc fut servi et ayant goûté ce plat inattendu il le trouva excellent et en fit compliment à son maître que. Ayant demandé à celui-ci le nom de cette spécialité si intéressante et en ayant appris la nouveauté, « je te baptise Mahonnaise » s'exclama-t-il.

Le nom, à peine modifié dans sa prononciation, nous est resté et la trouvaille toute fortuite de Leroy continue à ravir nos palais.

En fait il existe beaucoup de variantes à cette histoire de mayonnaise. Paul Reboux nous la conte d'une façon assez différente. Nous relatons ci-dessous l'extrait de son livre :

« Tout d'abord, Richelieu prit son temps. Il organisa, à l'abri du canon, un camp somptueux et gai. L'éclatant et frivole état-major dont il avait su s'entourer préluda au combat par des festins et des représentations de comédie sur un théâtre improvisé.

La table du maréchal était somptueusement servie. Ce fut à ce siège de Port-Mahon (1), dit-on, que après une longue conférence avec son officier de bouche, Richelieu fit exécuter cette sauce qu'on nomma depuis sauce mahonnaise, en souvenir du lieu où on la servit pour la première fois.

Cette opinion assez communément répandue a été l'objet de controverses. Toutefois, une telle émulsion d'huile et d'œufs, produisant un mets à la fois moelleux et compact, ne semble pas avoir été signalé avant cette date. Ne convenait-elle pas à ces repas organisés, ainsi qu'on pouvait le faire durant une campagne, en des conditions peu favorables aux minutieux apprêts des pièces montées et des ragoûts, alors en honneur.

Coricils, dans un article publié dans « Le Matin » du 31 mai 1907 et reproduit dans la Revista de Mahon, en 1914, présentait une version un peu différente mais si charmante qu'elle vaut aussi d'être reproduite :

« C'était au temps que Monsieur le duc de Richelieu, maréchal de France, assiégeait Port-Mahon. Il s'y ennuyait fort malgré qu'il eût emmené de Versailles un troupe de baladins et les violons appelés d'Italie par le grand écuyer. Il s'y ennuyait tant qu'il écrivit à sa belle amie Madame de Sabran pour la supplier de quitter la cour et de le rejoindre, au prix d'un pénible voyage sur terre et sur mer. L'amoureuse y consentit. Aussi bien Monsieur de Sabran revenait des Flandres et l'on sait que Madame de Sabran s'était convertie à la réforme pour ne plus rencontrer son mari dans ce monde ni dans l'autre. Elle débarqua donc au camp avec sa suite d'abbés galants, de petits pages et de chambrières. Ses tentes lui plurent, comme aussi le mobilier fastueux dont on les avait garnies et qu'elle compléta sur ses bagages. Elle présida aux fêtes organisées pour son arrivée, se laissa présenter les états majors, écouta les violons, admira les baladins, marqua une vive satisfaction de son aventure militaire, sauf à se plaindre le lendemain à son petit lever, de n'avoir pu se procurer du beurre pour joindre les rôties qu'elle avait coutume, chaque matin, de tremper dans une mousse de chocolat.

« Elle s'en montrait désolée et boudeuse. Elle ne pouvait se passer de beurre. Jamais elle ne consentirait à rester dans une île où il n'y avait pas de beurre. Qu'on lui trouvât du beurre ou elle repartirait. Cette affolante menace donna du génie au maréchal. Il n'y avait point de beurre,

il en inventa. Quelques jaunes d'œufs liés suffirent pour cela, où il incorpora lentement goutte à goutte, des ondes d'huile claire et parfumée. Et Madame de Sabran fut satisfaite. Elle aimait davantage le maréchal, un peu parce qu'il était noble, brave et prodigue, beaucoup et surtout pour l'idée qu'il avait eue et si miraculeusement réalisée. La mahonnaise était créée. On en connut l'histoire à Versailles et Saint-Simon ne manqua pas de la consigner. »

En l'île de Minorque historiens et littérateurs se sont efforcés eux aussi de préciser l'histoire de la mahonnaise. José Pla a écrit à ce sujet d'excellents articles. Il accepte à la rigueur que l'invention minorquine de la mahonnaise ne soit, selon une poésie de Lancelot, qu'une pastiche symbolique puisque ni Voltaire, ni Diderot, ni Grimm n'en font mention et que celle-ci ne vint que plus tard. Mais il fait remarquer combien la Mahonnaise est typiquement méditerranéenne et il rapporte la fameuse poésie de Lancelot que répète aussi Pedro Ballester dans un curieux livre de cuisine minorquine :

Dans votre bol en porcelaine
Un jaune d'œuf étant placé
Sel, poivre, du vinaigre à peine,
Et le travail est commencé.

L'huile se verse goutte à goutte,
La mayonnaise prend corps
Épaississant sans qu'on s'en doute
En flots luisants jusques aux bords

Quand vous jugez que l'abondance
Peut suffire à votre repas,
Au frais mettez-la par prudence
Tout est fini — n'y touchez pas.

Le bicentenaire de la prise de Minorque par la France est passé en 1956 bien inaperçu et c'est fort dommage. Celui de la mayonnaise a donné lieu à quelques manifestations culinaires. Tout cela méritait mieux et ces rappels anecdotiques valaient bien de prendre leur place ici.

MAURICE DERIBERE.

(1) En fait la ville même de Mahon s'était rendue sans coup férir et même avec une certaine satisfaction. Les anglais et les grecs s'étaient enfuis. Les troupes anglaises s'étaient réfugiées au fort San Felipe (au lieu actuel de Villa Carlos), mais pour la plupart des chroniqueurs d'alors cette citadelle défendant l'entrée de la rade était assimilée à Port-Mahon.

Viatge tragic de l'amo en Xec de S'Ustra

(Continuació)

Però no va succeir res més sinó que en vés de entrar en es port a les set hi van entrar a les deu des dematí d'un diumenge, qui era d'abril; i entre atracar, posar sa plaxa i esperar l'amo en Xec que es moll hagués buidat de gent (perquè recordava molt bé s's instruccions de s'aparedador, qui li havia recomanat que no es ficés per entre es rotlos), se van fer més de les onze.

Llavors l'amo va agafar es bolic de roba, — ben fermat dins un gran mocador d'aquells de França color de xicolati amb sensa florejada, — i va demanar a un cambrer :

— Ja mos no podem anar, no és ver?
— Si trobau que encara no és hora...

— I va respondre es cambrer fent sa mitja raieta. — I quedeixau s'engronxadora, l'amo?

— Si; la trobarem en tornar.

— O tornau avui mateix?

— Noco, vam-ell-ara! Han de fer s'operació a madona, i pes cap prim haurem d'estar quinze dies a Barcelona.

— Ido ja us la podeu entraginar. Moltros sortim avui decapvespre i no podem passejar cadires d'altres. Lo més segur seria que en tornar no la trobessim.

L'amo en Xec, pensant en es mariner barbut, va trobar que s'advertència era molt encertada. Va donar es fardell a madona, ell va passar es braç per un des braços de s'enpronxadora com qui du un paner, i van esser partits en terra, esparverats de veure tants de barcos i tan prossos i aquells edificis i magatzems tan grans i tan negres, i sobre tot aquell monument de Colon, molt més alt que sa « pidàmia » des Born de Ciutatella; i quant van haver girat sa cantonada des « Mundial Palace », embavats de verre sa gent tant mudada i es tranvias qui passaven un tros enfora, un per aquí, s'altre per allà, no es van ténier i darrera ells van sentir un terrible :

— Nyoc, nyoc!

— Tenien un automòbil a dues passes.

— Hala, ja hi som! va cridar l'amo, i des bot que va pegar va anar dins s'entrada de s'Hotel, mentres madona arrancava de córrer, cametes treisme d'aquí, guiscant com una loca. A la fi l'amo la va poder agafar per es vestits, dient-li :

— Fer amor de Déu, Tònia, no t'en vagis des meu costat; si no, mos per-

drem i llavors no hi haurà qui mos trobi!

L'amo en Xec cercava amb est uis un municipal, per demanar-li per on havia de pendre, i no en veia cap ni sabia tampoc com anaven vestits; s'elsament sabia que duien sabre. Ignorava també que municipal no ha estat criat per Déu sinó per es municipi, i per lo tant no compleix, com ses criatures divines, cap des fins per es quals ve el món. S'oreia de llebre, es trébol, es margai, s'esclatasang, es caragol, es tord, es griu, es coní, sa perdut, es rossinyol, tot lo nat i criat per obra de Déu ve an es seu temps, i l'amo sabia trobar-ho tant en ses pla com en es coster com en es bosc; però ses criatures des municipi, sa provincia i s'Etat, mai són allà on pertoca. I així no hi havia cap municipal en tots aquells contorns per treure d'apuros a l'amo en Xec.

De ses instruccions d'en Bep es pader, recordava molt bé lo des municipals i lo de no ficarse per allà on vés molta gent; però açó tampoc no ho podia fer; per tot n'hi havia tanta, que li semblava que ni per Santa Joan se'n juntava més a Ciutatella. Així mateix est abres de la Rambla que l'amo va veure molt abans de arribar-hi, li van inspirar confiança; a la fi tocava terra i veia verd, i mal seria que no en sortiguessin. Però no gossava ficar-se per dins aquella gernacio ni trapassar es bocí que els separava des passeig, perquè je d'enfora havia vist que per allà ni passaven molts de tranvies; uns qui devallaven a mà esquerra, donaven sa volta i torneven a pujar per mà dreta; altres qui devallaven i prenen per un costat; quan no hi havia tranvies, hi havia cotxes; quan no eren cotxes, eren automòbils; i quan no eren automòbils ni cotxes ni tranvies, eren « cicletes » i unes altres cicletes qui duien una panera an es costat, qui corrien com a desenfrenats i feien una renou qui semblava que el món se'n venia abaix. Per res de la vida haguera anat l'amo en Xec dins aquelles paneres. Un home hi anava venut. Tanta ere se renou, sa frissera de sa gent i es guiscos de toda casta, que l'amo va arribar a pensar si hi havia rebomberris, i ja trobava que on millor estava era en es vapor.

Amb s'engronxadora dins es braç i madona amb s'altra mà, l'amo va esperar que no passés cap carruatge mis, com no havien d'estar tot lo dia plentats, van pendre coratge, i aprofitant sa primera mancada, li van estrényer per passar a s'altra banda. Per allà enmig no hi passava més que gent i l'amo va resoldre tirar endavant, perquè li semblava que aquelles senyors tan ben vestits i aquelles senyors de menestrals, no tenien cara de lladres. Molt a l'enrevés: tothom se'ls mirava a ell i madona fent una raieta amb aire de bona gent, de manera que no veient municipals l'amo es va deir a demanar ses fites netes a una dona grassa, molt ben pintada i molt neta, i la va aturar.

(Continuará)

ANGEL RUIZ PABLO.

JEUNE MENAGE MAJORQUIN connaissant bien leur métier désire travailler en France dans ferme ou demaine. Carte d'identité travailleur agricole en règle. S'adresser à Paris-Baleares.

LE CANIGOU

(Suite de la première page)

Il la voit en vêtements de deuil comme une veuve et sans oser lever les yeux il gravit lentement le perron en versant des larmes. Son épouse est debout sur le perron, la tête penchée et le visage en pleurs. Les paroles qu'ils échangent sont d'une mortelle tristesse :

— Adieu, dit le comte, épouse bien-aimée; en s'arrachant à ton cœur, mon cœur se brise comme une branche cruellement déchirée de sa tige. — Mais je ne te laisserai pas aller; ta vie est à moi. Devant l'autel le jour de nos fiançailles ne m'as-tu pas juré un amour sans fin?

— Je t'aimerais comme je t'ai toujours aimée, mais hélas! infortuné! ce sera d'une cellule de monastère, près de l'oratoire de Saint-Martin-du-Canigou. Je devais mourir sur un gibet entre ciel et terre et dévoré par les corbeaux. Dieu compatissant m'ayant laissé la vie je dois lui consacrer ce qui m'en reste.

L'épouse désolée veut répondre, mais son âme est pleine d'angoisse, ses yeux ne peuvent retenir leurs larmes et sa gorge muette n'a que des sanglots.

Un jour que Guisla inconsolable brodait pour le nouveau monastère une nappe d'autel où elle avait dessiné les Barres catalanes un chant harmonieux ce jeune fille la fit frissonner. Quant le château elle se dirige aussitôt vers le bois où la jeune chanteuse assise au pied d'un chêne vert, au milieu de ses brebis et de ses agneaux, poursuivait sa mélodie tout en déroulant le fil de sa quenouille. Elle chante l'espérance de revoir son bien-aimé qui est allé combattre les Maures et qui doit bientôt revenir puisque sa barrière est arrivée. En entendant ce chant d'amour, la comtesse soupire et la bergère qui l'aperçoit demande aux suivantes :

— Qu'a-t-elle? Une épine aurait-elle blessé son pied.

— Hélas! répond la comtesse, c'est au cœur qu'elle m'a blessée. Tu chantes joyeusement et moi je suis triste, moi, la comtesse de Cerdagne, héri-tière de ces domaines pyrénéens. Mais quel est donc ton amoureux?

— Il est la fleur des damoiseaux de la cour, le plus beau des chevaliers du comte. Seriez-vous seule à ne pas le connaître, vous qui êtes sa tante?

— Gentil? dit la comtesse bouleversée.

— Oui, Gentil, répond Griselda (car c'était elle) avec un soupir.

Aussitôt l'épouse du meurtrier pâlit et s'effondre sans connaissance. Ses suivantes l'emportent. Griselda, elle, a tout compris, mais elle ne peut pleurer parce que la plus furieuse tempête de la vie nous laisse extérieurement insensibles. Une si poignante douleur ne pouvant s'épancher jette le trouble dans cette jeune tête, lui fait perdre la raison, brillante étoile qui s'éteint dans la nuit de la folie.

... hermosa estrella

que s'acluca en la nit de la follia.

(à suivre)

MARCEL DECREMPS.

Nous informons nos membres que nos

MATINÉES RÉCRÉATIVES

auront lieu les 24 mars, 28 avril et 26 mai 1957,
de 15 à 19 heures à la Brasserie

«AUX ARMES DE LA VILLE», 66, rue de Rivoli.

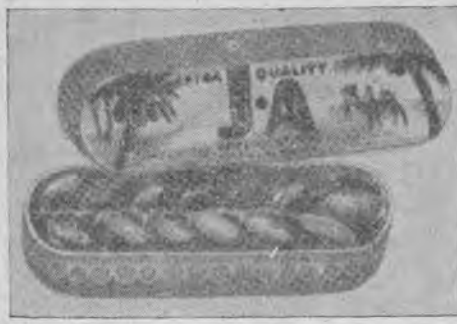
(Pl. de l'Hôtel de Ville)

VENEZ NOMBREUX AVEC VOS AMIS.

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Emballages: Cellophane 250 et 400 grs



Boîtes Marseillaises de Luxe

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons 1-3-5-10-20 kgs

DATTES
Vendeurs!! Spécialistes!!
choisissez-les...
Toujours imité jamais égalé,
MICASAR
dynamique, jeune et moderne, livre
les meilleures dattes aux meilleurs prix

134, Bd MICHELET
MARSEILLE

S.A. au Capital de 30.000.000 de Francs
J. ARBONA, DIRECTEUR

TELEPH.:
PRADO 81-90 ET 27-95

Restaurant LA GROTTE

Gabriel Marti, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)
Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière LYON
Tél. Franklin 86-28

HOTEL MUNDIAL

au centre de Palma
Tel. 3033
SERVICIO SELECTO
Avenida Condé Sallent, 50 — PALMA

HOTEL del PUERTO

Paseo Anglada, 16
— Telefono n° 11 —

PUERTO POLLENSA

Confianza - CASA PRIMA - Seguridad

Antonio ALEMANY SERRA, Sucesor
construcciones generales - Chalets modernos
Presupuesto para correspondencia
S'ARRACO

GARAGE FIOL

STATION SERVICE

Nettoyage — Graissage — Garage
Av. Alejandro Rossello, 86, 88
PALMA DE MALLORCA Tel. 4830

HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX
Gran confort — A 12 metros del mar
Abierto todo el año
Facilidades para pesca submarina
Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association



MAJORQUE

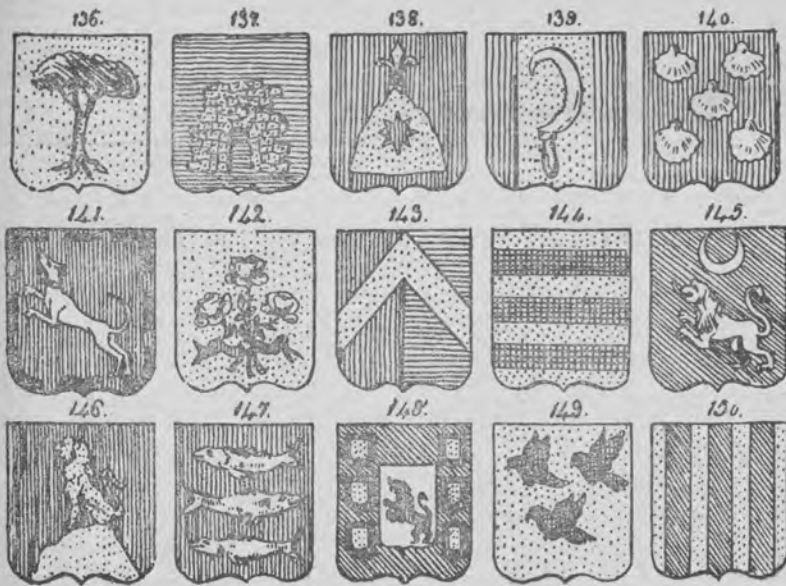
L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

C.I.E. NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE
1, rue Scribe - PARIS

Blasons des noms Majorquins



136, Despi; 137, Desportell; 138, Despuig; 139, Deyá; 140, Dezbach;
141, Dezcallar; 142, Domenech; 143, Domingo; 144, Doms; 145, Durán;
146, Dureta; 147, Dusay; 148, España; 149, Español; 150, Esquerrer.

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS
D'ESPAGNE

TRIAS

Cadet de Majorque
TRANSITAIRE

CERBÈRE HENDAYE

HOTEL DRAGONERA

PLAYAS DE SAN TELMO

SAN TELMO - S'ARRACO (Mallorca)

LIVRES de H. GUITER

Etude de linguistique historique du dialecte minorquin (350 pages)... 700 fr.
Grammaire de la langue de Ramon Lull, suivie du *Libre d'Ave Maria*, texte et traduction française (142 pages)... 700 fr.
Cancó de Juny, poésies catalanes avec la traduction française (230 p.), 400 fr. (Llorejat als Jocs Florals del Centenari del Feiibrige).
Telo de Boea, comédies (en catalan), (140 pages), (Llorejat als Jocs Florals de la Llengua Catalana)... 800 fr.
Adresser les commandes à M. le Professeur Henric GUITER, 10, place Rigaud, Perpignan. C. C. P. Montpellier 3.8.93.

ECUSSON des CADETS

pour Autos et Scooters

CET ECUSSON EST EN VENTE
AU SIEGE SOCIAL AU PRIX DE
CENT FRANCS.

POUR LES ENVOIS PAR POSTE
SUPPLEMENT DE 15 FRANCS.

Directeur-Gérant : JEAN COLL

IMPRIMERIE A. DHIVER

26, Boulevard Gambetta, 26 - Cahors

LA COLCADA

*Ja no sap ningú la història del nostre gran Rei En Jaume. Mostia està ja la palma que mos donà la victòria, tot s'ha perdut; la Colcada molt pocs la recorden ja: d'aquella hermosa diada dins breu temps ningú hi haurà que en pugà contà cap mot; quan jo encara era fadrina...
—; Contau-mos-ho tot, padrina!
; Contau-mos-ho tot!*

*— En tant d'anys com han passat, la meu memòria flaca d'aquella festa tan maca no en treurà cap ni trellat, ja no veig res que em record d'aquell temps les alegries; tothom, tothom ja s'és mort i com més transcorren dies més se torna el Cel funest, més i més mon cos s'inclina.
—; Digau-mos-ho prest, padrina!
; Digau-mos-ho prest!*

*—; Quin dia aquell! Alimares, tamborinos, zermies, balls per tot, i galanies i alhaques riques i rares, retaules, domis, festers, draps rasos i branques d'om, murta pel mig dels carrers, i la gent d'en gom en gom.
; Quin dia aquell, de més trui!
; I era avui mateix, mesquina!
—; Tal dia com vui, padrina?
; Tal dia com vui?*

*— El pobre amb el ric mesclat, els amos amb sos missatges, confusos tots els llinatges passejaven la ciutat, i els menestrals més antics, amb los penons de l'ofici, duien com a bons amics sense rencor ni malici, per conservar més les paus, els esclaus a la Marina.
—; Que hi havia esclaus, padrina?
; Que hi havia esclaus?*

*— Callau, i teniu paciència que tot, tot vos ho diré; i res més vos contaré si no escoltau amb silenci. Doncs sabreu com, en memòria del dia de la Conquesta, feien funció de tal glòria que era una cosa mai vista; i admiració dels estranys que venien... de la Xina.
—; Que ja ja molts d'anys, padrina?
; Que ja ja molts d'anys?*

*— Ja en ja molts; i s'aplegaven davant Cort els cavallers i a cavall molts de carrers en processó transitaiva, a la moda antiga armats de cap a peus brufats d'ò amb rics mantells adornats de lama o tissú del bo; per aquí anaven passant cap a Santa Catalina.
—; Per aquí davant, padrina?
; Per aquí davant?*

(Continuará)

PERE D'A. PENYA.

POR LOS CAMINOS DE VENEZUELA

19. ESPACIO GOAJIRO

Imaginar y palpar la Goajira son dos cosas muy distintas. Vivir la miseria de los pobres indios y leer un retazo de literatura sobre sus costumbres son polos opuestos. En lo primero existe la realidad social de estas gentes y su pueblo, en lo segundo la imaginación calenturienta de los que escriben a través de la distancia o en el raudo vuelo de la comodidad.

En la prolongación geográfica del estado Zulia se encuentran los caseríos portátiles que buscan la bendición del cielo y van por la inmensidad de la sabana, donde el portero indómito espera la voz del indígena, existe la sensación del olvido se vive la desgracia de una raza perdida en los arenales inmensos de la península y el lamento que se ahueca en la sed tremenda de la realidad indigente de una raza...

En medio del paisaje agreste y lánguido envuelta en los trajes de largos pliegues y vistosos colores, van las «chinas» andando por esos montes

con la leche de cabra en rústicos calabazos o el agua que se lleva las estrellas ahogadas en los pozos artificiales. Con los borricos adornados de cintillos de colores — amuletos que indican estirpe — llevan su calmoza pesadez hasta las chozas, donde espera la indolencia del goajiro sumido en la eterna borrachera. Indiferencia de él para con el ambiente, — meciéndose en el chinchorro y divagando en estereos de melancolía...

Allá los caminos que se cruzan y se pierden en la llanura y el ruido monótono de los tambores convocando a un velorio o reunión goajira en que se bailará la «Chichamaya» y el mestizo de índole perversa emborrachará a la india para continuar la estirpe que se extingue con la pobreza de la tierra.

Se camina y se busca en la distancia sin encontrar nada, Maleza pobre y arena se pegan a los pies. La lluvia desvia los caminos y en los cardones florecen las ilusiones que los goajiros devorarán en los aleros de un perdido rancho. El árido paisaje se me ha pegado en los ojos. Una serranía mira en la distancia con su figura angulosa

y de forma de seno núbil. La soledad a pies juntillas busca los «maleteros» especie de contrabandistas de cigarrillos extranjero — que se pierden por los caminos que parten de Maicao, allá en la frontera de Colombia.

Algunos rebaños de cabras deambulan por los campos y la pereza del mediodía entorna los párpados soñadores que divagan pensando en las princesas indias...

Península inmensa. Misteriosa y sombría. Prolongación de razas vencidas, Llanuraindomable que cruzan caminos fronterizos, y expresión abierta de la primera página de la historia patria.

Pedro ALEMANY «Brillo».

SE DESEA VENDER, POR RETIRARSE sus dueños, un negocio de Restaurante situado en un punto céntrico de LYON. — Informes en Paris-Baleares.



HOTEL HAMBURGO

BAR RESTAURANT

Telef. 1346 — Apartado 289

Avendida de Tariba, SAN CRISTOBAL

Propietario : Pedro ALEMANY



HOTEL SELECT

Telef. 2201

SAN CRISTOBAL — Venezuela

Calle 9, nº 39

Telg. y Cable «HotelSelect»

Atendido por su propietario :

Pedro ALEMANY

Les Livres.- ALCARAZAS d'odette CASADESUS

Mademoiselle Odette Casadesus qui est la petite-fille du musicien inoublié que fut Francis Casadesus, n'est pas une inconnue pour les lecteurs de *Paris-Baleares*. Il y a un peu plus d'un an, nous rendions compte dans ces colonnes de l'un de ses recueils de poèmes «Astragales» dont l'art si sensible et la jeune spontanéité nous avaient frappé.

«Alcarazas» qu'elle nous présente aujourd'hui non seulement se recommande par les mêmes qualités mais aussi par un talent plus sûr de lui-même, une inspiration plus riche et plus personnelle.

La première partie est une évocation chaude et colorée de l'Espagne, terre des ancêtres. Odette Casadesus s'interroge sur elle-même et sa véritable patrie :

«...J'ai senti, que Dieu me damne Mon cœur qui dansait la sardane Est-il espagnol ou français Ce cœur qui bat? Yo no lo sé.

Mais la Catalogne ingénue C'est bien la France qui continue...»

La vérité est que pour le poète, «il n'y a plus de Pyrénées».

De Majorque, dont elle a cueilli le sourire avec le sang des oliviers, elle dira :

« Ici les cœurs sont purs, les étreintes [sereines
Y vivre je ne puis; y mourir je le [veux.]»

Les petits ânes de l'île, dont la couleur est celle du ciel de Paris, lui inspirent ces vers qui sonnent joliment comme des grelots :

«Ce sont des ânes africains Portant costumes majorquins Les «souvenirs» font à leur dos Le plus chatoyant des fardeaux.

Un petit âne majorquin? Je n'en ai vraiment connu qu'un; C'était un petit âne gris Comme le ciel de mon Paris.»

Mais le souvenir le plus profond de Majorque est peut-être celui d'une île au parfum d'orangers :

«La branche d'oranger, toute pâle [d'amour
A gardé la chaleur de tes mains entr' [ouvertes...]»

A ces poèmes du soleil succèdent les poèmes de feu qui chantent l'amour attendu, désiré et redouté :

«Vous avez dans vos mains de grands [battements d'ailes

Vous portez, mon aimé, le même feu [que moi.
Il brûlera les murs de nos deux cita- [delles
Et les décombres morts écraseront nos [doigts.]»

L'amour est-il péché? est-il simple mirage, soif égoïste ou offrande totale?

«Je voulais t'apporter mon paradis [d'enfant,
Tous mes bouquets de nuit cueillis à [ton haleine!]

Un seul vers, il est vrai, rédimé tout :

«Si je ne t'aimais pas, aurions-nous [existé?]

Reste la tentation du départ :

«Partir avec son double autre part [ou plus loin
...Et cueillir un bleuët aux folles [déchirures
D'un ciel toujours vêtu de rêve et [d'aventures!...]»

Mais, ajoute le poète :

«Si je ne reviens pas du voyage inutile Il faudra me chercher dans la frai- [cheur des bois...]

Cependant, après un retour sur l'enfance, les derniers poèmes du recueil disent le miracle des doigts «peuples de songes» qui sur le clavier délient la musique comme un vol d'oiseaux sur la mer. Tout s'apaise dans l'harmonie.

A vrai dire, soit qu'il s'agisse de chanter Majorque «l'île de la calme», Paris «enrubanné d'automne» ou la place Saint-Marc de Venise palpitante de pigeons, soit que revienne le thème de l'amour, le vers de Mademoiselle Casadesus reste toujours musical, quelque disparate dans les images n'enlève pas cette impression d'ensemble. Rien peut-être ne caractérise mieux ce recueil que le quatrain liminaire :

«L'alcarazas poreux retient dans son [argile
l'eau vive de l'Espagne et mon âme [d'enfant,
Que m'importe le feu qui dévore la [ville
puisque je porte en moi la fraîcheur [du torrent.]»

On trouvera dans les strophes strictes de Mademoiselle Casadesus l'eau vive et fraîche d'une authentique poésie. (1 vol. 62 pages, ed. des Archers, Paris, 1957.)

MARCEL DECREMPS.

HOTEL-RESTAURANT SAINT-FIACRE

AU RENDEZ-VOUS DES ROUTIERS ET MARINS

CAFÉ - BAR

Consommations de 1^{er} Choix

Chambres confortables

Eau courante et douche

Pierre ALEMANY

212, Avenue du Mont-Riboudet - ROUEN

Tél. R 1 56-89

Son parc pour camions

R. C. A. 39.285

ANGLAIS

ESPAGNOL

PORTUGAIS

Conrad SABATER-PALMER

Expert-Traducteur-Juré

Ouvrages Scientifiques Techniques et Littéraires

— Actes notariés. Pièces d'Etat Civil. —

Correspondance commerciale et privée

ESSEY-LÈS-NANCY (M.-et-M.)

47, rue Ch. Moench.

Tél. NANCY 52.89.70

24, rue de Verdun.

C. C. P. NANCY 274.03

Remise spéciale aux membres des «Cadets»

HOTEL PERU

Centre de Palma
Tel. 1934

SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll, 18

PALMA DE MALLORCA

NACIONAL HOTEL

1^{re} Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tel. 3181 et 3892 PALMA

MADAME, MONSIEUR

Habillez-vous

avec élégance et distinction

SASTRERIA COVAS

livraison en 24 heures

Calle Vicente Mut, nº 2 (1^{er} étage)

PALMA DE MALLORCA

REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5

PALMA DE MALLORCA

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C^{ie}

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS

Tél. : 32-73

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

A VENDRE HOTEL meilleur empl. de Palma, Centre des Affaires et Commerce, 30 chambres, instal. moderne, état neuf. — Diaz, Agente de Propriété Immobilière San Miguel, 124, Palma de Mallorca.

Le 21 février a eu lieu dans la plus stricte intimité le mariage de notre ami M. José Riera Bauza avec Mlle Christiane Mercadier. Nous leur présentons tous nos meilleurs vœux de bonheur et nos compliments à leurs familles.

Nous apprenons que notre ami M. Valles après avoir été heurté par un camion a dû être hospitalisé quelques temps. Heureusement aux dernières nouvelles, nous apprenons qu'il a pu reprendre ses activités et nous espérons que cela ne sera plus qu'un mauvais souvenir.

Après un séjour d'une semaine à Soller, nos bons amis M. Francisco Coll Trias et son épouse Mme Magdeleine sont de retour parmi nous.

AVIGNON

Falleció a la edad de 75 años nuestro amigo Don José Segura el cual residía en Avignon desde muchos años habiéndose dedicado en el negocio de frutas, creándose muchas amistades, prueba la numerosa concurrencia que le acompañó en su última morada. Paris-Baleares envía su más sentido pésame a toda su familia.

BORDEAUX

SOCIALES. — Después de haber pasado unos días en compañía de su tía Doña Magdalena Pujol ha salido para S'Arraco Don Gabriel Pons, de San Alfonso. Feliz viaje le deseamos.

Ha llegado de Andraitx donde ha pasado una temporada en compañía de su hijo y familia, nuestro amigo el cocinero Don Lorenzo Mulet.

Después de haber pasado unos días en S'Arraco y visitar varias villas de Mallorca disfrutando unas buenas vacaciones en compañía de su familia el joven Don Juan Porcel.

De Palma y Andraitx donde han pasado unos días en compañía de sus madres y familia han llegado nuestros amigos Don Antonio Gamundi corresponsal de Paris-Baleares en Burdeos, su esposa Doña Ana Salva y su simpática hija Señorita Catherine-Annie. Grata estancia les deseamos a todos.

El hogar de los esposos Señor Maurice You y Doña Catalina Gamundi se ha visto aumentado con el nacimiento de un hermoso niño que en la pila bautismal recibirá el nombre de Bernard François Albert. Reciban los padres y abuelos del recién nacido nuestra enhorabuena.

En la parroquia de Sainte-Marie recibió las aguas bautismales imponiéndole el nombre de Bernard François Albert el hijo de nuestros amigos los esposos Don Maurice You y Doña Catalina Gamundi. Fueron padrinos M. Henrol y Mme Marguerite You. Después de la ceremonia religiosa el número de invitados fueron obsequiados con un exquisito banquete que fue servido en el lujoso restaurant *L'Etape Gasconne*.

AVISO. — Nuestro corresponsal en Burdeos Don Antonio Gamundi nos avisa que habiendo vendido su hotel bar restaurant situado 166 cours de la Marne a partir de hoy, su nueva dirección es :

Café-Brasserie « Le Louvre »
155, rue Judaïque, BORDEAUX
Téléphone : 489-441

LAON

Nous apprenons le départ pour Andraitx de notre ami M. Sébastien Covas, père de notre grand ami Matéo, commerçant en notre ville. Nous lui souhaitons un bon repos et un séjour agréable dans son pays natal.

LE CHESNE

Nous apprenons avec plaisir la naissance d'une petite Arielle au foyer de nos amis M. et Mme Bernard Petit. Nous adressons tous nos meilleurs vœux de bonheur pour le bébé et tous nos compliments à ses parents et au grand-papa notre ami M. Daniel Lopez.

LE HAVRE

Nous saluons le retour parmi nous de Mme Antoinette Bauza qui revient de Soller.

Après un séjour de repos à Perpignan Mme Marie Vallés accompagnée de son fils Jean-Pierre est de retour parmi nous.

Après un voyage d'affaires à Soller, nous apprenons le retour parmi nous de Mme Benoit Ripoll.

Venant de passer leurs vacances à Soller, nous saluons le retour parmi nous de nos amis M. et Mme Antoine Garau accompagnés de leur fille Marie-Rose.

Nous souhaitons la bienvenue à M. Sébastien Bauza, de retour parmi nous après ses vacances passées à Valencia et Soller.

Nous avons eu un très grand plaisir à revoir au cours de sa permission, le jeune Sergent Antoine Vallés qui étant en Algérie est venu passer quelques jours dans sa famille. Nous espérons le revoir bientôt pour un retour définitif.

Nous souhaitons un agréable séjour et un bon repos à M. et Mme Antoine Bauza qui, accompagnés de leur fille Paquita sont partis pour Soller.

C'est avec un très grand plaisir que nous apprenons les fiançailles de Mlle Marie-Madeleine Alcover, la charmante fille de notre correspondant et ami M. Michel Alcover avec M. Vincent Aloy, de Soller, ami intime de notre trésorier Gaëtan Ferrer. Nous sommes heureux de présenter aux jeunes fiancés nos meilleurs vœux de bonheur et tous nos compliments à leurs familles.

LORIENT

Nous souhaitons la bienvenue à M. Antoine Bibiloni de retour parmi nous après un agréable séjour passé dans sa famille à Saint-Eugénie.

Nous apprenons avec tristesse le décès de notre compatriote et ami

Monsieur GABRIEL MAYOL,
négociant en vins

âgé de 67 ans.

Commerçant très connu depuis longtemps dans notre ville, notre compatriote y était apprécié pour sa courtoisie et son caractère affable et il comptait de nombreux amis.

Ses obsèques ont eu lieu en l'église N.-D. de Bonne Nouvelle au milieu de très nombreuses personnes parmi lesquelles furent remarquées notamment une délégation de la classe 10, conduite par l'Adjoint au Maire de Lorient et un important groupe de Majorquins membres de notre Association parmi lesquels : Mlle Anita Salva, notre correspondante dévouée, qui s'était chargée de l'envoi d'une superbe couronne au nom de l'Association ; M. Jean Bernat, d'Ancenys ; M. Gabriel Ripoll, M. Joseph Mayol et M. Mathieu Pujol ; Mme Martorell, de Nantes ; Mme Madeleine Oliver et sa fille, Mme Jacques Caimari, Mme Christoph Bibiloni, Mme Pierre Caimari et Mmes Gabriel et Pierre Ripoll.

En cette pénible circonstance nous présentons à Mme Gabriel Mayol, son épouse, à M. et Mme Joseph Mayol, M. et Mme Barthélemy Mayol, ses enfants, Mme Vve Rullan, sa sœur, Mme Veuve Michel Mayol, Mesdames Oliver, Pastor et Colom, ses belles-sœurs, et à toute la famille éprouvée par ce deuil, l'assurance de nos bien vives et bien sincères condoléances.

MARSEILLE

Nous apprenons le départ pour Soller de nos amis M. Jaime Ballester commerçant et de son épouse Mme Isabelle Llabres. Nous leur souhaitons de bonnes vacances.

Nous saluons le retour parmi nous de nos amis MM. Michel Colom et José Arbona qui après avoir fait un court séjour à Soller sont allés à Madrid assister au match de football « Réal Madrid » contre Nice.

Après avoir passé agréablement plusieurs mois de congé près de leur famille, M. et Mme Dupuis, fille et gendre de notre ami M. Nicolas Salva sont repartis par avion pour Bangui (A. E. F.) où ils vont reprendre leur travail. Nous leur souhaitons bonne chance en attendant à nouveau leur visite.

Nous souhaitons la bienvenue à nos sportifs M. Bernard Coll et son petit cousin Tony Vanrell qui sont revenus après un séjour en Autriche et dans les montagnes Suisses. Ils ont repris leur travail et nous leur disons bon courage en attendant d'autres vacances...

MONTBELIARD

C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès de notre compatriote et ami

Monsieur JEAN ALBERTI
Commerçant

survenu le 16 février 1957.

Très connu dans notre ville et apprécié pour sa gentillesse et son bon cœur notre compatriote ne laisse derrière lui que des regrets. Une foule nombreuse assistait à ses obsèques, parmi laquelle une délégation de nombreux Compatriotes. Une magnifique couronne de fleurs fut offerte par l'Association.

Nous présentons à Madame Jean Alberti son épouse, M. Jean Alberti, notre dévoué correspondant, son fils, et à tous les membres de la famille atteint par ce deuil, l'expression de nos condoléances émuës et sincères.

MONTBELIARD-BELFORT

C'est avec un grand plaisir que nous avons appris les fiançailles de nos jeunes et sympathiques amis M. Antoine Alberti avec Mlle Bernadette Ségui, de Belfort. Malheureusement avant que cette bonne nouvelle ne puisse être insérée, nous étions avertis de la disparition du père de notre ami. Qu'il veuille bien nous excuser si nous lui présentons tous nos meilleurs vœux de bonheur alors que sa joie est bien assombrie par ce deuil brutal mais en même temps nous lui souhaitons du courage et l'assurance de notre affectueuse sympathie.

MONTCEAU-LES-MINES

Nous souhaitons bon voyage et un agréable séjour à Madame Catalina Magraner qui vient de partir pour Soller.

MORGAT

Nous apprenons le retour parmi nous de Mme Cathalina Palmer épouse de M. Antonio Alemany (Prim) accompagnée de sa fille Catherine Ramon et de ses petits-enfants Cristina, Damian et Caty.

Nous souhaitons la bienvenue à M. Miguel Llinas, de Nantes, qui vient passer quelque temps de convalescence après avoir été très malade et nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement afin qu'il reprenne au plus vite ses activités.

Nous avons été très heureux de saluer lors de sa permission notre jeune ami Guillermo Alemany qui accomplit son service militaire dans la marine au Fort Santelme, à Toulon. Nous espérons le revoir bientôt pour un retour définitif.

NANTES

Nous apprenons le départ pour Majorque de nos amis M. Matias Garau et M. Ramon Nicolau. Nous leur souhaitons un bon voyage.

Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Matéo Pujol accompagnés de leur petite Lucette qui sont de retour parmi nous après un mois passé à S'Arraco.

REIMS

Invitados por Monsieur et Madame Suau, hace algunos dias visitamos su café transformado y embellecido con su mostrador refrigerado, sala muy coqueta con una alhaja, su salon para restaurante muy bien instalado con todo el confort moderno, muy bonito, digno de un hombre como el amigo Damian. Se observa en el espíritu emprendedor, quiere poner en valor todo lo que aprendio en las terrazas de los principales cafés de Paris. Prometimos que no sería la última visita que les haríamos aun que no fuere más que para gustar el delicioso café que nos ofreció Madame Suau.

Mucha suerte les deseamos y que sean recompensados así como lo merecen por su energética actividad, sabiendo vencer las dificultades encontradas en su ruta.

Nous adressons nos plus vifs compliments à Mademoiselle Antoinette Vich, professeur de piano, qui a été désignée comme « Membre du Jury » à l'émission télévisée animée par Robert Beauvais « Sept villes... une chanson ».

ROCHEFORT

Nous apprenons le départ de Mme Juane Mascaro qui va se fixer à Coulommiers près de ses enfants. Nous la remercions de l'aide qu'elle nous a apporté jusqu'à maintenant et l'assurons de notre fidèle souvenir.

Notre ami M. Félix Pons a bien voulu remplacer notre ancien correspondant pour la région. Nous invitons donc tous nos membres à bien vouloir lui remettre le montant de leur cotisation et à l'aider dans son travail en lui transmettant toutes les nouvelles à faire paraître dans cette chronique. Nous le remercions par avance de son dévouement.

ROQUEMAURE

Nous apprenons le départ pour Soller de notre ami M. Jaime Vicens accompagné de son épouse Mme Maria Mayol. Nous leur souhaitons d'agréables vacances au pays natal.

ROUEN

Venant de S'Arraco et Andraitx où elle a passé un mois chez ses grands-parents la charmante Madeleine Pujol est de retour parmi nous.

Nous souhaitons bon voyage à Mme Alemany appelée d'urgence au chevet de son père.

Après dix mois passés dans le cadre enchanteur de Soller notre sympathique ami M. Gabriel Oliver est de retour parmi nous.

Nous souhaitons beaucoup de joie à notre ami Dominique Juaneda, parti avec ses parents passer un mois à Majorque.

Après un agréable séjour aux Baleares, nos amis M. et Mme Raphaël Pons Alemany, ainsi que leur fille, la charmante Marie-José, sont de retour dans notre ville.

Les obligations militaires terminées, notre ami Michel Coll est de retour chez ses parents. Les chefs l'ont vu partir avec regret, tellement ses qualités de bon cuisinier étaient justement appréciées. Nous sommes heureux de pouvoir l'en féliciter.

Nos petites amies Marie-Paule et Annette Pérotte, de Grand Quévilly, nous prient d'annoncer la naissance de leur frère Patrice. Nous adressons à cette occasion nos vives félicitations à leurs parents M. et Mme Michel Perrotte, ainsi qu'aux grands-parents M. et Mme Matéo Frontera.

A nos bons amis M. et Mme Matéo Frontera partis pour Soller avec leur fils Michel, nous souhaitons un bon voyage et une belle saison à leur bar Cañis.

SAINT-CYR-AU-MONT-D'OR

Après avoir assisté au grand banquet de Paris Madame Amengual est partie par avion pour Majorque. Nous lui souhaitons un bon voyage en lui renouvelant le plaisir que nous avons eu de la compter parmi nous pour cette grande fête ainsi que M. Amengual son mari. Nous espérons même qu'ils reviendront nous voir.

SAGONNE (Cher)

Nous souhaitons bon voyage à M. et Mme Pierre Oliver qui sont partis pour Fornalutx.

Nous apprenons également le prochain départ de M. Joseph Bernat pour Fornalutx et nous lui souhaitons un agréable repos.

SAINTE-RADEGONDE

Nous souhaitons bon voyage à notre ami M. Gabriel Castaner qui est parti pour Soller.

SALON-DE-PROVENCE

Nous apprenons avec plaisir le retour parmi nous de Mme Francine Flexas épouse de notre Compatriote Barthélemy Ripoll qui accompagné de sa nièce Mlle Catti Ensenat revient de S'Arraco.

M. Guillaume Porcel et Colomar, fiancé de Mlle Jeanine Ensenat, nous a quitté à regret pour rejoindre sa famille à Puerto d'Andraitx. Nous lui souhaitons un bon voyage et surtout un prompt retour.

TARASCON

Nous apprenons le départ pour Majorque de nos amis MM. Bibiloni et Vert. Nous leur disons bon voyage et bon repos.

BABY - TUILERIES

(MULET et Cie)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — PARIS (1^{er})

Tél. OPE. 35.38

MON RESTAURANT

Maison FONT

3, Quai Barbat, CHALONS-S/-MARNE

Cuisine soignée — Noces — Banquets

Salle pour 120 couverts — Chambres

Téléphone 9.35

A VENDRE

BUSTE DE PAYSAN Majorquin en acajou — Taille directe dans un seul bloc. Hauteur 0 m. 40. — A été exposé au Salon des Artistes Français en 1930. Prix demandé : 45.000 francs. S'adresser à Paris-Baleares.

VINS D'ESPAGNE

Spécialités: RIOJA blancs, rouges

DESCOURT & FILS

45, rue Béchevelin, LYON. tél. PA. 22-63

Exp. dans toute la France p. caisses de 12 bout. Représentants demandés.

AMENGUAL

S. A. R. L. CAPITAL 3.000.000 DE FRANCS

FABRIQUE de TISSUS pour CONFECTION

Bureaux :

7, Rue Claude-Fouilloux

Saint-Cyr-au-Mont-d'Or

(Rhône)

TÉLÉPHONE 21-44

Spécialité de TISSUS en
FILES FIBRE LONGUE

MELANGES FIBRES
SYNTHETIQUES
ET VISCOSE

CRONICA DE MALLORCA

PALMA

FORN DE PLASSA

Ensaymadas - Pâtisseries
Similato 1, Tel. 1943

El día 29 de enero la Asociación de la Prensa de Baleares, celebró con toda solemnidad la fiesta que se dedica al Patrono de los periodistas, San Francisco de Sales.

El día 1º de febrero llegaron a Palma el famoso pianista y compositor de prestigio internacional, Roberto Inglés y su distinguida esposa la cantante María Bell.

El corredor mallorquín Miguel Bover ganó al «sprint» la primera etapa de la Vuelta Ciclista a Andalucía, clasificándose en segundo lugar Gabriel Company.

El día 3 de febrero se inauguró en el Circolo de Bellas Artes la exposición del notable pintor Miguel Llabrés.

Don Vicente Martorell y Don Mateo Terrasa durante un viaje por tierras francesas han adquirido dos trotones que están a punto de llegar a Mallorca.

El corredor mallorquín Gabriel Company ha salido vencedor de la quinta etapa de la Vuelta Ciclista a Andalucía, seguido de Trobat.

El hogar de Don José María Almagro Martí, colaborador del periódico «Baleares» y Doña Francisca Barcelo de Almagro se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que será impuesto el nombre de Julia. Nuestra enhorabuena.

En el kilómetro 21 de la línea Palma-Santañá el tren alcanzó a Jaime Vidal de 65 años, resultando con una fractura de la pierna izquierda y lesión en la cabeza.

La sexta etapa de la Vuelta Ciclista a Andalucía fue ganada por el mallorquín Gabriel Mías.

A los 96 años de edad falleció atropellado por un camión el vecino de Selva Don Gabriel Mestre. Fue detenido el autor del accidente José Tortella Seguí.

El «bou» de pesca «Josefa Cano» de la matrícula de Valencia, de cehenta toneladas de arqueo, entro en colisión en el puerto de Ibiza con el vapor correo «Rey Jaime II». La barca se hundió en medio del puerto. Toda la tripulación fue salvada.

Poco después de mediodía del 14 de febrero, en el aeropuerto de San Bonet sucedió una verdadera catástrofe. Un bimotor «Neptune» de la Marina de Estados Unidos se estrelló en las inmediaciones del aeropuerto.

Dicho avión procedía de Malta y sucedió el accidente al tratar de repetir la maniobra de aterrizaje debido a que venía con avería a uno de los motores y falló al tiempo de tomar tierra.

De sus nueve tripulantes, tres oficiales y seis individuos de tropa presentan heridas, especialmente quemaduras. Salvo dos oficiales, los demás no sufren heridas de gravedad.

En la comisión Municipal se ha aprobado el proyecto y presupuesto relativo a la instalación de treinta nuevos vientos de luz en Son Rafiña.

El Excmo. Ministro de Obras Públicas ha concedido 200.000 pesetas para los caminos vecinales de Mallorca.

En las inmediaciones de los hoteles Capri y San Francisco, el mar arrojó a la playa un cadáver. Se trata de un joven que contaría unos veinte años, semi-desnudo y calzado con un solo zapato. Aún no ha sido identificado.

Ha sido identificado el cadáver del joven en las playas de Ca'n Pastilla. Se trata de Antonio Ferragut Sanchez de 29 años.

La fotografía de la primera página del periódico «Baleares» del 1º de Enero ha sido incluida en el microfilm que contiene la fotografía de los principales periódicos del mundo y que será lanzada desde un avión de las Líneas Aéreas Escandinavas en el Polo Norte.

En Orient fué hallado el cadáver desnudo de un desconocido. El cadáver pendía por un pie, cabeza a bajo, de las ramas de un árbol que lo aprisionaba fuertemente por rara circunstancia. El árbol está al pie de un despeadero por lo cual es posible que el hombre se cayera o fuese precipitado desde arriba.

Ha sido nombrado Capitán General de las Baleares el Teniente General Cuesta Monereo.

El día 25 de febrero, tuvo lugar en el Salón des Actos de la Excmo. Diputación Provincial, el solemne acto de proclamación de «Hijo Ilustre de la Provincia» del poeta mallorquín Don Juan Alcover Maspons.

ALGAIDA

Si vous allez à Majorque ne repartez pas sans avoir visité

ALGAIDA Y SUS «COSSIERS»

Ce sera pour vous l'occasion d'applaudir les danses les plus anciennes et les plus belles de Majorque, les mêmes que l'on danse depuis des siècles.

TÍPICO PATIO BAR AMENGUAL - ALGAIDA

Reformas en la iglesia parroquial. Para muy en breve se procederá a la restauración y reforma del altar mayor de nuestra iglesia parroquial continuando así la serie de mejoras que en la misma viene llevando a cabo el economo de ésta, Rydo. Don Gabriel Adrover. Esta reforma se lleva a cabo con la colaboración material de los algaidenses y nos permitimos desde estas columnas solicitar vuestra ayuda económica si os es posible para poder decir que los hijos de Algaída aunque lejos de su parroquia no se olvidan de ella.

Nuevo servicio telefónico. Finalizados los trabajos de tendido de una nueva línea telefónica en el pueblo de Pina se podrá inaugurar brevemente este nuevo servicio viéndose así colmadas una de las aspiraciones de este pueblo.

Ascenso. — Ha ascendido a Capitán de Corbeta nuestro paisano, profesor de la Academia de Armas Submarinas de Soller Don Miguel Servera Moranta.

Sociales. — Ha llegado procedente de Panamá Don Antonio Company Martí, después de haber pasado una breve temporada por aquellas tierras para reunirse con su familia.

Han contraído matrimonio en esta iglesia parroquial los jóvenes Miguel Capella Oliver con la Señorita Catalina Pericás Pou.

El hogar de los esposos Don Juan Capella y Doña Francisca Miralles se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Margarita.

Han fallecido cristianamente Doña Catalina Pericás Llabrés de 72 años de edad; Doña Catalina Janer Martorell de 84 años y Don Lorenzo Puigserver Pou de 85 años de edad. Reciban sus respectivos familiares el más sentido pésame.

Torneo de Truc. — Debido a la gentileza de la Casa Faema, calzados Gerilla, licores Perelló y otros, los cuales han donado magníficas copas, se ha organizado en el café Ca'n Tugores un disputado torneo de Truc, en el que intervienen más de ocho equipos de gran solera, entre los que destacan el equipo *«Gorila, Faema, Montescos, Migueletes y Gamuzos»*.

Deportes. — A su regreso de la vuelta ciclista a Andalucía hemos hablado con el corredor ciclista local, Andrés Trobat que tan buen papel ha hecho en la misma (5º de la general) nos ha manifestado que se encuentra muy en forma y que piensa demostrar en esta temporada lo que tantas veces ha hecho, es decir, quedar a la altura de los mejores.

Onomástica. — Por todos los aficionados a la música y en especial por los componentes de la banda de música local, felicitan en su onomástica a Don Gabriel Mulet Gomila de Dijon, gran aficionado y profesor perpetuo de la banda de música de Algaída.

ANDRAITX

Nacimientos. — El hogar de los esposos Don José Enseñat y Doña Rosa Calafell se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño que llamaron Rafael.

Se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña el hogar de los esposos el Doctor Don Javier Garau Armet y de la Señora Doña Isabel Alemany Jaume.

El hogar de los esposos Don Antonio Riera y Doña Magdalena Manresa se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que llamaron Margarita.

Nuestra enhorabuena a los padres y abuelos.

Peticiones de mano. — Para el joven Gaspar Calafell Reus a sí o pedida la mano de la simpática Señorita Mariana Lopez. La boda se celebrará en breve. Reciban los prometidos nuestra enhorabuena.

Ha sido pedida la mano de una simpática hija Margarita al Señor Don Antonio Alemany y su Señora Doña Catalina Calafell por Don Vicente Pujol y para su hijo Don Gabriel. Reciban los nuevos prometidos nuestra cordial enhorabuena y felicitación.

Boda. — Se unieron con enlace matrimonial la Señorita Francisca Massot Mir con el joven Don Antonio Castell Alemany. Deseamos a los nuevos esposos muchas felicidades.

Defunciones. — Falleció en esta villa a consecuencia de rápida enfermedad Don Jaime Terrades Enseñat, de Can Salva, a la edad de 69 años. A su aflijida esposa y a sus hijos nuestro más sentido pésame.

Falleció en Nueva-York nuestro paisano Don Antonio Miguel Alemany a la edad de 56 años. Reciba su esposa Doña Antonia Castell su hijo y demás familia nuestro más sentido pésame.

Nos enteramos del fallecimiento de Señor Don Jaime Flexas Pujol, de S'Almudaina, Juez Municipal en esta villa.

Operada. — Se encuentra convaliente a consecuencia de una intervención quirúrgica, Doña Francisca Massot. Le deseamos pronto y total restablecimiento.

Salida. — Salió para la Guinea Española nuestro paisano Don Juan Cuart.

Felicitaciones. — Aprendemos que el joven Don Antonio Juan Pujol hijo de Don Bernardo Juan, Director del laboratorio Municipal y Doña Margarita Pujol ha terminado sus estudios de medicina después de brillantes exámenes. A sus padres nuestra sincera enhorabuena.

ARTA

La biblioteca de la Caja de Pensiones, que fué inaugurada en fecha reciente, ha tenido una acogida insospechada.

Nuestro corredor Sastre a pesar de su caída que le mermo facultades, resultó vencedor en el II Circuito Ciclista S. Antonio.

A la edad de 51 años entregó su alma al Creador Don José Flaquer Literas.

En el recién sorteado de las quintas la suerte se ha mostrado propicia con nuestro pueblo. Solamente uno, según nos has informado, tendrá que pisar tierras africanas.

El día 18 de febrero se produjo un incendio en el predio «Ses Sastreres» que destruyó 35 hectáreas de pinar. Las pérdidas se calculan en unas 38.000 pesetas.

El día 20 de febrero se dieron las últimas al hipódromo de Bellpuig, magnifico recinto que gracias al entusiasmo de Don Antonio Carrió se ha convertido en realidad.

BINISALEM

El pasado día 8, con motivo de pasar por esta villa de paso para el Monasterio de Lluch el Nuncio de Su Santidad Pio XII, se congregó numerosísimo público presidido por las Autoridades eclesíásticas y civiles para

saludar el representante de Su Santidad que tuvo la delicadeza de hacer parar el coche y juntamente con el Señor Obispo, bajaron y saludaron a las Autoridades y público, dirigiendo, breve allocucion y dandoles la bendición, se despidió para proseguir el viaje hacia Lluch.

Durante la segunda quincena de este mes se ha asfaltado el trozo de la carretera de Biniali, desde la carretera de Palma al nuevo cementerio.

El pasado día 7 falleció a la edad de 74 años Doña Magdalena Munar Pons (Esmoladora) siendo el primer cadáver que se ha sepultado en el Nuevo Cementerio, por cuyo motivo le ha sido regalada una sepultura en la cual se pondrá una lápida conmemorativa.

El pasado 19 falleció a la edad de 77 años Don Jaime Martí Torrens (de's Selle).

Los esposos Don Jerónimo Salom Batlle y Doña María Munar Moya, han visto aumentado su hogar con una niña que se llamará Francisca.

Don Juan Villalonga Villalonga y Doña María Pons Quetglas, han visto alegrado su hogar con su primogénito que se llamará Juan.

En la clínica de «Son Dureta» ha sido operado con gran éxito Doña María Vicens Moya.

El pasado día 7 se unieron con el sacramento del matrimonio Don Juan Fiol Reus con Doña Catalina Martí Torrens.

El hogar de los esposos Don Antonio Pol Nicolau y Doña Isabel Ferra Poncell se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña que se llamará Antonia Isabel.

Los esposos Don Lorenzo Vicens Vicens y Doña Apolonia Pons Llado han visto aumentado su hogar con una niña que se le impuso el nombre de María, siendo su padrinos la Señorita Marujita Pons y Don Simon Vicens.

Las calles de José Antonio y General Moranta, que son las que se hace el paseo, han sido iluminadas con lamparas en el centro de la calle.

Un grupo de aficionados al teatro están preparando con intensos ensayos la obra «La Muralla» de Calvo Sotelo.

GALVIA

Ha fallecido en esta villa Don Antonio Barceló Amengual, a la edad de 87 años. Nuestro más sentido pésame.

Han salido para Nancy y Toul, después de haber pasado sus vacaciones en Galvia Don Benito Roca y Don Damian Cabrer.

Ha llegado procedente de Rouen Don Domingo Juaneda con su Señora e hijo Domingo, este último para contraer matrimonio, Dios mediante, el próximo día 4 de Marzo con la Señorita Francisca Vicens.

El domingo 24, tuvo lugar en Galvia la 4ª reunion comarcal de la guardia de Franco; reuniéndose por tal motivo todos los camaradas de los pueblos de Andraitx, Capdeella, Banaibufar, Galilea y Santa María.

A las 9 1/2 hubo concentración en el Teatro de dicha localidad, donde Don Isidro Canellas hizo un magnifico discurso ensalzando las glorias de la Falange Española. A la 10 1/2 asistieron a la santa misa y por último se pusieron coronas a la Cruz de los caídos entonando el himno de «Cara al Sol».

M. A.

GAMPOS

Actualmente se está plantado una colección de chapas blancas en la calle García Ruiz.

Organizado por el Hogar del Frente de Juventudes tuvo lugar el día 10 de febrero en el campo de deportes «Les Forques» un concurso de corte de leña.

El día de la Candelaria, al objeto de festejar y solemnizar las bodas de oro laborales, del obrero Don Bartolomé Tous Bujosa, trabajando durante 50 años en el importante taller de herrería que los «Hermanos Más y Más» tienen establecido en nuestra población.

Actualmente se está trabajando febrilmente, en el asfaltado de las calles Victoria, Silas y Vasquez Mella.

Debido a un accidente motorista, ha ingresado en una clínica de la capital, al objeto de practicarle una intervención quirúrgica, con feliz resultado, Don Juan Escalas Vicens.

Dieron comienzo, los trabajos preliminares para el asfaltado de un tramo, el último que quedaba, de la carretera de Felanitx.

En la Facultad de Derecho de Santiago de Compostela ha terminado la carrera de abogado, con brillantes notas, nuestro paisano Don Guillermo Mas Taberner.

FELANITX

Por la agrupación Aquilas, a partir del día 3 de marzo, se inaugurará una temporada de cine en el Salón La Protectora. Gracias a la caballería del empresario Secor Andreu.

Las actividades de la entidad Cultural Fomento de Cultura y Ajedrez, han sido ampliadas por una audición semanal de música para buenos amantes de dicho arte. Los conciertos tendrán lugar en el local social.

Al mismo tiempo, se está preparando una representación teatral «Crimen perfecto» por miembros de dicha institución.

Se encuentra entre nosotros, desde hace unos días, después de un mes de estancia por el extranjero, nuestra figura del ciclismo Guillermo Timoner.

También nos informan desde Algeimesí (Valencia) que nuestro paisano Pedro Mascaró venció en la Persecución y en la Americana.

Para el día 2 de marzo, la Comisión recreativa de la Mutualidad «La Protectora» nos ha informado que tiene en proyecto la celebración de un baile familiar para los Señores Socios. Actuará la orquesta Maryland.

INGA

Para celebrar estas fiestas de carnaval se organizan varios actos entre los que cabe destacar el que tendrá lugar el día tres de marzo en nuestro Teatro Principal. Se trata de un concurso de trajes infantiles organizado por el Circolo de Arte y Cultura. Asiste gran animación y revuelo entre los pequeños inguenses, y el acto auspicia gran expectación.

La revista que se publica en Palma, «Cort», ha publicado un número extraordinario dedicado a Inca, en él se recogen interesantes datos sobre nuestra ciudad.

La Alianza Francesa de Baleares celebró una interesante sesión cinematográfica el pasado día 20 compuesta por los films «M. et Mme Curie» y «M. Fabre» la primera trata sobre el descubrimiento del radium y la segunda es la biografía del primer hombre que estudió a fondo la vida de los insectos. Asistió un numeroso público compuesto en su mayoría por los alumnos de las clases de la lengua francesa organizadas en Inca, las películas fueron del agrado de la concurrencia.

Visitó Inca el Nuncio de Su Santidad en España Monseñor Antoniutti al cual se le tributó un caloroso recibimiento demostrando una vez más la religiosidad existente en nuestra ciudad.

Con motivo el encuentro de fútbol entre el C. D. Constanca y el C. D. Mallorca, eternos rivales en nuestra isla, se desplazaron a Inca aficionados de toda la isla, siendo un espectáculo imponente los vehículos estacionados en nuestras calles y en el campo de fútbol la gente casi no cabía en las tribunas. El encuentro se disputó con gran deportividad y finalizó con la victoria visitante por el tanteo de cuatro goles a cero.

MANACOR

El joven autor Antonio Mus, bien conocido por los seguidores del teatro regional, ha hecho nacer la idea de formar un grupo escénico, absolutamente «amateur».

En la colección «Panorama Balear» se ha publicado un nuevo opusculo sobre «Los Cossiers» y sus danzas en Mallorca».

Manacor se vio laurada con la visita del Nuncio Apostolico de S. S. Monseñor Antoniutti.

A los 82 años falleció, Don Agustín Pérez Ampudia, Comandante retirado.

En la reunion del Pleno que tuvo lugar día 7 de febrero se aprobó el presupuesto para la cobertura del torrente que atraviesa la ciudad por su parte oriental.

También se acordó la adquisición de unos solares para la construcción en el caserío de «Son Massiá» de un edificio escolar.

Otros acuerdos importantes son los de ofrecer al Estado unos solares en Manacor y Porto-Cristo para la construcción de unos modernos edificios para cuartel de la Guardia Civil.

Finalmente se ha acordado construir, en Porto-Cristo al final de la calle de la Concepción, una amplia escalinata que facilite el acceso a la playa.

En la clínica municipal fué recientemente objeto de una delicada intervención quirúrgica Doña María Gelabert.

El hogar de los esposos Don Bartolomé Roselló, médico, y Doña Ana María Puerto, se vio alegrado con el feliz nacimiento de una hermosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de Margarita.

Recientemente ha sido abierta al público, en la calle de Juan Segura, la nueva sucursal de «Electro Mus». Rengentan esta casa los Señores Mus y Ferrer.

PLAYAS DE PAGUERA

Feliz encuentro de dos mallorquinas en Alemania. — Desde el mes de octubre se encuentra la Señorita Maria Antonia Sans, hija de los propietarios del hotel Carabela, de Paguera, en el colegio de las «Señoritas Inglesas», una institución católica, dirigida por monjas en el sureste de Bavaria, Alemania.

Así como curso anteriormente colegas en Inglaterra persigue su estancia en Alemania el fin de estudiar profundamente el idioma alemán, para poder asistir a sus padres, conocidos como hoteleros famosos y gentiles en toda Mallorca, en la difícil tarea de atender los clientes extranjeros en lo mejor.

Está al cuidado de la Señora Kappe, gerente de la Fa. Trans-Air que mantiene relaciones cordiales con la familia Sans desde hace mucho tiempo y que trabajara durante la temporada veraniega proxima con el citado hotel, con otros mas de Mallorca y España igual como otras agencias de turismo por avion.

El día 27 de enero, un domingo, la Señorita Maria Antonia recibió la visita de la Señora Rosita Vera de Gürke, que se encuentra actualmente en viaje de boda por Alemania. Las dos paisanas se saludaron emocionadas y pudieron hacer uso del mallorquín que no habían oído durante un lapso largo. Conversaron largo rato recordando Mallorca y expresaron los deseos de volver pronto a su tierra.

No obstante le gusta conocer Alemania que con sus paisajes invernales les ofrece algo nuevo y extraño, especialmente los bosques nevados rios y lagos congelados. Del frío no se pueden quejar tanto porque las habitaciones están bien templadas al haber una calefacción eficiente.

Después de una larga conversación se despidieron, y la Señora V. de Gürke prometió de hacer una nueva visita antes de partir a Mallorca, que será para principios de marzo; fecha en que su esposo debiera volver a trabajar en Mallorca.

El día 27 de enero, un domingo, la Señorita Maria Antonia recibió la visita de la Señora Rosita Vera de Gürke, que se encuentra actualmente en viaje de boda por Alemania. Las dos paisanas se saludaron emocionadas y pudieron hacer uso del mallorquín que no habían oído durante un lapso largo. Conversaron largo rato recordando Mallorca y expresaron los deseos de volver pronto a su tierra.

No obstante le gusta conocer Alemania que con sus paisajes invernales les ofrece algo nuevo y extraño, especialmente los bosques nevados rios y lagos congelados. Del frío no se pueden quejar tanto porque las habitaciones están bien templadas al haber una calefacción eficiente.

Después de una larga conversación se despidieron, y la Señora V. de Gürke prometió de hacer una nueva visita antes de partir a Mallorca, que será para principios de marzo; fecha en que su esposo debiera volver a trabajar en Mallorca.

POLLENSA

El sábado día 2 de febrero se celebró el XX aniversario de la fundación del Colegio «Costa y Llobera» centro docente donde los pollensines cursan estudios.

Un nutrido grupo de aficionados al arte de fotográfico prepara una exposición de fotografía artística como consecuencia del certamen que organiza la Peña Agrícola en colaboración con el Club Pollensa.

El Fomento de Turismo de Mallorca ha donado la cantidad de 5.000 pesetas con destino a sufragar parte de los gastos de las obras del Oratorio del Calvario de Pollensa.

El ceramista Rafael Bordoy ha regresado de Paris, donde ha permanecido ceca de dos meses.

Emplazado en uno de los mejores puntos de la Cala de San Vicente, frente al maestatico *Cavall Bernat*, se construye un nuevo hotel que lleva el nombre de «Molins Hotel», precisamente par quedar ubicado en «Cala Molins».

Organizado por la Peña Agrícola y con la colaboración del Club Pollensa se celebrará durante el mes de marzo un certamen —Exposición de Fotografía Artística.

Con destino a las obras de reparación y ampliación del camino rural de «Ca'n Basch», por el Excmo Señor Ministro de Obras Públicas se ha dispuesto la concesión de cuarenta mil pesetas.

Con el fin de que los agricultores pollensines puedan beneficiarse de sus servicios, la Peña Agrícola de Pollensa está gestionando la adquisición de una moderna trilladora, discos, y un tractor para labrar la tierra, cuyo importe global asciende a 300.000 pesetas.

PUERTO DE ANDRAITX

Hemos tenido el gusto de saludar a Don Mateo Ferragut y esposa Doña Magdalena Pujol quienes junto con sus hijos, han llegado para pasar una temporada en este Puerto en donde tienen un magnifico chalet de su propiedad. Que su estancia les sea todo lo agradable que les deseamos.

Estuvo unos días en esta la Señorita Georgette Serra, de Masella. Bien venida a este simpatico lugar.

Llego de Salon en avión Don Guillermo Porcel (Seguirá). Celebra os su regreso.

El mes de febrero, cada año tiene que dejar constancia, no muy agradable, de su paso, el año pasado con sus nevadas y en el actual un furioso temporal del S. y SW., no visto hace muchos años en el Puerto de Andraitx. Furiosas olas rompan contra la escollera y el muro del espigón interior, el fuerte oleaje ayudado por el viento, causo el hundimiento de varias embarcaciones menores así como averias en otras, causó el encallamiento del yate «Nito», averío la terraza del Hotel Brismar, e hizo pasar la noche en vela a casi todos los pescadores, preocupados por la suerte de sus embarcaciones, cuya situación veias agravada, por la presencia de varios veleros de cabotaje, en arribada forzosa a los cuales la rotura de sus amarras se presogiaba, afortunadamente no sucedió.

Febrero se ha portado como es normal en él. Suerte que no hubo que lamentar víctimas y la Primavera esta en el umbral.

SANCELLAS

Con toda solemnidad y siguiendo la tradición se celebró la festividad de Santa Agueda, de memorial antiguo en nuestro pueblo. Hubó carreras pedestres en la calle de A. Maura y partido de fútbol, y por final «lunch» en la Casa Consistorial ofrecido por las autoridades.

SANTANYI

El Ministro de Obras Públicas, Conde de Vallengo, acaba de conceder a ésta villa, para el arreglo del camino que conduce al Santuario de Consolación, la cantidad de 40.000 pesetas.

Siguen recibiendo donativos, con destino a la restauración del órgano de Jordi Bosch, instalado en nuestra parroquia, llevándose recaudadas hasta el momento, 87.564 pesetas, siendo de destacar de entre las últimas entregas, la de 5.000 pesetas., efectuada por la Diputación Provincial, la de igual cantidad, por Doña Carmen Delgado de March y la de 4.500 pesetas, por el Excmo. Señor Obispo de la Diócesis.

El domingo día 17 del corriente, cumplió su IV aniversario como Alcalde de esta villa, Don Gabriel Adrover Verger, recibiendo por tal motivo, muchas felicitaciones.

Dentro de breves semanas, llegará a Cala Figuera, el primer turno de turistas alemanes, de los muchos que piensan visitar éste verano, nuestra hermosa costa.

Actuó en el Teatro Principal, la orquesta atracción del popular Blas Wilson, cuyo espectáculo gustó en conjunto, cabiendo señalar la labor de las individualidades, Conchita Panacs (cantante lirica), Llumias (humorista) y Carmen Serrano (vedette).

A principios de marzo y a beneficio de la restauración del órgano, un grupo de aficionados locales, y pondrán en escena las obras teatrales «Pati blau», de Santiago Rusiñol y «Els calçons de Mestre Lluch», de Tomeu Ferrá. Además, una selección de bellas señoritas, interpretarán en el intermedio, diversos números musicales.

Se anuncia un probable aumento en las tarifas que rigen actualmente en el gremio de peluqueros. Pero de momento, nada hay en concreto.

En el Café «Sa Cova», ha empezado la disputa de un torneo de ajedrez, por el sistema de eliminatorias, habiendo ofrecido el dueño del establecimiento, un artistico trofeo, para quién resulte campeón.

PERICO.

S'ARRACO

ARRACONENSES!

Entrañables amigos míos

Al inaugurar el teléfono que una para siempre nuestro querido pueblo a todos los demás pueblos del mundo, quiero expresar mi satisfacción de ver como S'Arracó se pone poco a poco, con la ayuda de todos sus hijos, al par de las grandes ciudades.

Immensa sería mi satisfacción, si podía estar reunido con vosotros en ese día, cuya fecha quedará grabada para siempre en la historia local. Aunque lejos de S'Arracó, mi alegría es tan grande, que quiero sepaís que de pensamiento estoy muy cerca; que ha sido para mí y el *Paris-Baleares* un gran honor el poder cooperar a reunir los fondos necesarios para sufragar los gastos del teléfono; que la cantidad que en tiempo oportuno me remitieron, fué la aportación voluntaria de todos los hijos de este pueblo que aunque viviendo lejos de él ponen siempre y por encima de todo el buen nombre de S'Arracó.

Esa contribución, aunque fué mínima — puesto que algunos se hicieron el sordo, razón por la cual estos hilos que inauguramos hoy no llegan hasta San Termo — fué sin embargo recogida con entusiasmo por mis amigos Francisco Vich, de Reims, Antonio Gamundi, de Burdeos, Juan Enseñat de Marsella, Mateo Alemany, en Nantes, y un servidor en Rouen.

En esos momentos en que el sol brilla con alegría al fondo de nuestros corazones, doy las más expresivas gracias a todos aquellos cuya generosidad a contribuido poco o mucho a la realización de este gran mejor; tanto a los del pueblo, como a los que como yo viven lejos.

Además, *Paris-Baleares*, altamente agradecido por el honor que le ha tributado los Arraconenses, al querer que fuera él quien desde París inaugurara la línea, felicita y saluda al pueblo de S'Arracó que bien sabe acordarse siempre de los hijos que tiene fuera, como nos acordamos nosotros de la cuna donde nacimos. Y para terminar, *Paris-Baleares* une su voz a la de todos nosotros y dice: Viva S'Arracó.

GABRIEL SIMO.

■ **Enlace matrimonial.** — En la parroquial iglesia de Santo Cristo de S'Arracó y en el altar mayor que se hallaba profundamente adornado e iluminado, se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio el apuesto joven Chef Don Gabriel Calafell, con la distinguida y simpática Señorita Juanita Bauzá.

A los acordes de una marcha nupcial, la novia que vestía un elegante taje de tul ilusión, en sus manos un artístico ramo de flores naturales, bello tocado con ramo de azar que realizaba más su belleza, entro en el templo al brazo de su padre, el comerciante Don Jaime Bauzá y, haciéndolo el novio del brazo de su hermana.

Bendijó la unión y celebró la misa de velaciones el Rvdo. Señor Economo Don José Quart. Apadrinaron a los contrayentes Don Jaime Bauzá y Doña Ana Salva por parte de la novia; Doña Juana María Palmer y Doña Margarita Calafell por el novio. Firmaron el acta como testigos Don Sebastian Vich y Don Juan Porcel por parte de la novia, y Don Juan Prats, propietario del hotel Biarritz, y Don Antonio Ferrer por el novio.

Después de la solemne ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con un esplendido chocolate, helado, pastas y licores en el Café «Ca'n Prima».

Les deseamos una eterna luna de miel y muchas felicidades.

■ **Temporal en San Termo.** — El 18 de febrero una tormenta azotó las playas bellas de San Telmo, un temporal impulsado por un viento huracanado del tercer cuadrante; la fuerza del viento era de tal intensidad que produjo un oleaje imponente que las olas llegaban hasta la carretera de la Punta Blanca. El varadero de *na caragola* en la parte baja había cuatro embarcaciones que fueron juguete de las olas, los botes quedaron destrozados y los motores al fondo del agua. Las embarcaciones siniestradas fueron el motorcito *Juanito* de 27 palmos, valuado 10.000 pesetas de Don Juan Pujol (Prima); Jaime Juan (de se Place- de 19 palmos valuado 10.000 pesetas; barco motor Marcos Luis de Don Gaspar Pujol (Torretes) valorado 30.000 pesetas, junto con su auxiliar se hicieron astillas. Gracias a Dios que no hubo desgracias personales.

En la parte de S'Arracó, una semana antes con viento del N. E. lloviznas, y los admirables almendros en flor con sus blancos pétalos, el viento se los llevó; y lo que el viento de lleva nada se queda, más implorar por agua, porque todo está seco.

■ **Accidente de carretera.** — Un carro guiado por Bartolomé Ferra Palmer — hermano de Vicente, el pastor — acompañado de su esposa Doña Juana Enseñat que venían de Andraitx a «Ca'n Masia March» donde tiene el puesto de venta de queso. Cuando llegaron a la cruz de la carretera detrás de «Ca'n Puche» un camion que venía detrás del carro toco el claxon, espantándose la caballería por un terraplen de unos tres metros de altura, y gracias a una higuera no día vuelta de campana. El chofer del coche paro inmediatamente auxiliando a los accidentados, trasladolos a domicilio de un medico, que les apreció contusiones generales y erosiones de pronostico reservado. Les deseamos un pronto restablecimiento.

■ **Defunción.** — El sábado día 16 de febrero, por la mañana, falleció repentinamente el juez municipal de Andraitx, Don Jaime Flexas Pujol de S'Almudaina.

El domingo por la tarde los de S'Arracó, mucchisimos fueron los que asistieron al entierro de nuestro buen amigo, cuyo acompañamiento constituyó una manifestación de duelo a la que se sumaron no solamente todas las clases sociales del pueblo sino numerosas amistades que asistieron de toda la isla.

Descanse en Paz Don Jaime Flexas y reciba su distinguida familia nuestro más sentido pésame, que enviamos a su hija Doña Francisca, a su hijo político Don Rafael Colomar, farmacéutico, a su hermano Don Juan y nietos Rafael y Francisca.

■ **Funeral.** — En nuestra iglesia parroquial y con gran concurrencia se celebraron los funerales de Doña Antonia Ferra (Cometa). Reciban su hermano Antelmo Ferra, Mayordomo de Marina retirado, Don José María, Oficial empleado en la Iberia y Doña Magdalena Davier, hijos y sobrinas, nuestras condolencias.

■ **Inauguración del Telefono.** — Cuando nadie lo esperaba, nos avisaron del Gobierno Civil, por mediación del Señor Alcalde de Andraitx, que el lunes 25, las autoridades competentes vendrían a S'Arracó para inaugurar el telefono.

Como era un día laborable, presentamos un fracaso, por de momento se improvisó un programa pequeño y todo resultó un éxito, y como los parlamentos son muy largos nos reservamos para el número proximo que seremos más optimistas y explicitos. Podemos darnos la enhorabuena y felicitarnos de haber cumplido con nuestro deber. Viva S'Arracó.

■ **Un accidente y la utilidad del telefono.** — Desde que empezo la tala de árboles a consecuencia del terrible y voraz incendio de San Telmo no había pasado ningún accidente. Pero dos días después de inaugurado el telefono, un cortador de pinos que trabajaba en Calas Conis, resbaló por un barranco; conducido en S'Arracó avisaron a Don Guillermo Colomar, medico, en el Puerto de Andraitx y con 13 minutos de tiempo ya estaba haciendo la primera cura. Una demostración de la utilidad del telefono y la actividad de Don Guillermo.

■ **Fútbol.** — Los simpáticos jóvenes de S'Arracó han empezado a dar señales de vida. Espontáneamente formaron un equipo C. F. S'Arracó que se enfrentaron con el C. D. Andraitx. Como el semanario no puso nada más que los nombres del equipo, vencedor, aquí van los noveles jóvenes de S'Arracó:

Antonio Alemany, Jaime Pujol, Jaime Alemany, Gabriel Palmer, Gabriel Pujol, Matias Ferra, Antonio Ferra, Antonio Palmer, Miguel Juan, Juan Vich, Antonio P. Marqués, Antonio Alemany.

Adelante muchachos, demostrad que en S'Arracó con el pie saben dar «cocos» sin penalty, sin corner y mirar ojo al arbitro.

■ **Llegadas.** — De Salon, Doña Francisca Flexas (Matinada) acompañada de la simpática Señorita Catalina Enseñat; de Burdeos, Don Gabriel Pons (de son Alfonso); de Marsella,

Don Miguel Ferragut, acompañado de su esposa; del mismo punto Don Mateo Ferragut, su hijo Jaime y su futura nuera y sus hijas. Bien venida a todos nuestros amigos.

■ **Salidas.** — Para Penhoet, Antonio Bauza (Marquete); para Burdeos, Antonio Gamundi (de se Taulere) acompañado de su distinguida esposa y simpática hija; para Etaples, Don Antonio Ferra (Saque).

Viejos recuerdos de S'Arracó

AIRE Y SOL

LOS ANOS DE UN ARBOL

Cerca de nuestro pueblo hay un árbol. Se ha hecho venerable porque hace luengos años sigue vigoroso y es ornato de las semi-ruinas de lo que fué el Monasterio Trapense. Todos los visitantes que acuden a admirar los maravillosos paisajes de La Trapa, lo miran como un símbolo porque a su sombra bastantes generaciones han pasado y desaparecido. La lozania de sus ramazones, pone la esperanza de su verdura en el centro de la parte de terreno que ocupa y cotidianamente apuesta a la casa que aún subsiste.

■ Yo lo he visto como un galante paraguas, atractivamente bello, favorecer de la inelencencia de los rayos solares, cuando nuestras excursiones por aquellos lugares, mientras que los atrevidos y los novios grababan sus nombres en la corteza de su enorme tronco.

Han pasado varios años que no lo he visto.

Quando logre desandar los caminos de mis primeros años de escuela, me acercaré con el amor de un hermano o con el afecto a un hijo al viejo árbol. Le pasaré la mano cariñosa por su vegetal piel y el patriarca, como un benditoso abuelo, me devolverá el cumplido relatiéndome una vez más la historia sandosa de mis mejores recuerdos.

De donde vino este árbol de esperanza para que nuestros antepazados lo sembraran allá, como un guardián del solitario valle?

Mi abuelo me contó una vez que cuando recién llegados los monjes y siguiendo una tradicional costumbre, lo plantaron el mismo día que tomaron posesión de aquel Santo lugar. Había sido traído del Monasterio de San Vicente de Montseny, cerca de Badalona, de donde había salido el grupo de monjes.

Ignoro la edad de este viejo árbol, pero era tal su vitalidad que seguramente vivirá mucho más.

Ojalá los visitantes sepan defenderlo como algo propio intimamente ligado a nosotros.

Pedro ALEMANY «Brillo».

LA FIESTA DE SAN ANTONIO

San Antonio de 17 de enero era una fiesta de alegría, era el principio de aquellos carnavales que han pasados a la historia, con distraces ataviados de todas clases y, costumbres, con músicas de guitarras y otros instrumentos de cuerdas. Lo unico que no ha variado ha sido la tradicion de la parte religiosa, con las *benevides* de cavallerias de todas clases.

Este aqo ha sido con agua y frio, sin una guitarra que alegrara el alma, ni canción que satisficiera el espiritu.

Le jóvenes cuando amainó el tiempo, unos de pie y otros a caballo fueron ha visitar y felicitar a los Antonios. Fueron a *Ca'n Rodella* la primera parte a felicitar; como no había guitarra tenían que con las palmas seguir el ritmo del tono; en esto hubo pausa, silencio. Una voz melodiosa de Jaime — Vert — nos cantaba una nostalgia:

Desde que falte es fassé
Aixó no pareix «Ca'n Rodella»
No hi falte may se botella
Y noltros sense somera
Venim a peu per quedà bé.

Al oír la copla a todos nos hizo recordar el ciclón de agosto que tronchó la palmera. Enseguida nos fuimos a dar la serenata a Antonio de se Font d'Amunt. *Estave ploquent.*

Sa llenya de sa Socorrade

Es negra y já molt de fum

En Toni de sa «Font d'Amunt»

Mos done sa galleta banyada.

Como ya era tarde nos fuimos a dar las buenas fiestas a l'amon Jaume de «Ca'n Marquet», tocando siempre el mismo instrumento hasta que compramos el instrumento de alma Española que es la guitarra.

L'amo'n Jaume de «Ca'n Marquet»

Venim tots amb alegria

Heyà n'membri amb traïdoria

Mirant bé na Maria

Per enseñarli sa doctrina

Que te dins es seu dret.

Aquí termino la fiesta con coplas alusivas al santo. Otro año que esto suceda, como es demasiado tarde para comer, cantaremos:

Si cada any eu feium així

Eureum de canvia de fites

En lugar de donarnos crespels

Demenerem Uesques frites.

S.

SOLLER

■ Nos enteramos que la señora Magdalena Alcover, madre de nuestro condecorado tesorero el Señor Don Gaetan Ferrer, a consecuencia de una caída en la escalera se fracturó el brazo. Le deseamos un pronto restablecimiento y que encuentre aquí la expresión de nuestro más amistoso pensamiento.

■ Parece ser que ahora se ha tomado en serie el asunto de la urbanización y embellecimiento de la zona del Puerto y la Playa. Se esta construyendo una flamante pasarela sobre la desembocadura del Torrente Mayor, se han plantado 24 palmeras al borde de la carretera que une la playa con el puerto y esta en vias de ensayo un nuevo sistema de alumbrado fluorescente para iluminar el mismo tramo de carretera.

Si ahora la Compañía del Ferrocarril se decidiera a rectificar el curso de la línea del tranvia — siguiendo la ruta antigua — aquello quedaria convertido en uno de los paseos más bellos y elegantes de la comarca.

■ Estan a punto de ser inaugurados dos nuevos hoteles edificados en sendos solares de *Sa possessio des Port*. Se llaman Hotel Eden y Hotel Roma y ambos establecimientos han sido montados acordes a las más modernas técnicas.

■ Segun noticias, la señorial mansion de *Ca'n Cremat*, de la calle de Romaguera, va a ser convertida este verano en un señorial hotel. Se llamara Hotel Soller, y constara de un elevado numero de habitaciones. Como puede verse, por lo que a Hoteles se refiera la avalancha turística no va a cojernos desprevenidos.

■ Como es ya tradicional en esta época, han celebrado sus Juntas Generales la casi totalidad de Sociedades recreativas o mercantiles aquí existen-

tes. La han celebrado el Circulo Sollerense, la Union, el Brot de Taronger, el Ferrocarril de Soller y el Gas. Segun las reseñas publicadas, la marcha de todas ellas, si exceptuamos al Circulo Sollerense, es floreciente. Que siga así es nuestro deseo.

■ Y el Circulo Sollerense esta debatiéndose ante el problema plantado por el propietario del local en que se halla instalado. Se han apuntado varias y distintas soluciones al caso, nada facil por cierto, pero la que creemos más factible y utilitaria es la de no moverse de donde se esta ahora y procurar a toda costa un arreglo con Don Cristobal Colom Llado, propietario del inmueble.

■ Se ha vuelto a rumorear muy en serio el asunto de la construcción de una carretera de vaya de Soller a La Calobra, construida por una Sociedad particular, amparándose en la ley de 1942, que regula tales construcciones por particulares y autoriza el cobro de un peaje. Seria un gran mejora y una gran atracción en vistas al turismo.

■ Durante 1956 visitaron España tres millones de extranjeros, mientras que en 1946 unicamente cruzaron nuestras fronteras 83.000 personas. Un buen adelanto.

■ La Delegación local del Fomento del Turismo esta preparando la edición de unos artisticos folletos de propaganda turística con el título de Guía de Soller.

■ El tiempo y el clima de estos días es realmente primaveral y el termómetro señalaba el 25 de febrero hasta 28 grados al sol. Nuestras calles vuelven a animarse y a recobrar la vida que parece amodorrarse con los primeros frios invernales.

■ En poco menos de quince días, dos mostradores de diferentes tiendas de Tejidos han sido forzados y desvalijados. Seguramente debe tratarse de alguien que esta preparando el ajuar.

VALDEMOSA

■ En la sesión de la Diputación Provincial se acordó un anticipo de 225.000 pesetas al Ayuntamiento de Valldemosa para la compra de unos terrenos sobre los que será construida la nueva Casa Consistorial y Palacio de Comunicaciones.

CRONICA DE MENORCA

MAHON

■ El Nuncio Apostólico de S. S. el Papa en Madrid, ha girado visita a Menorca. Desembarcó en Mahón en el aeródromo de San Luis, fué cumplimentado con el Excmo. y Rvdísimo Señor Obispo de Menorca y siguió viaje a Ciudadela. En su honor se celebraron numerosos actos.

■ Siguen los centros culturales y recreativos las funciones propias de su misión. En el Ateneo se desarrollan conciertos y conferencias; en el Orfeón funciones líricas y dramáticas.

■ Se ha instalado un teatro portátil en el que la Compañía de Lope Escribano, logra éxitos de público y taquilla.

■ Los hoteles propios para turismo reciben numerosos encargos para las próximas vacaciones veraniegas, lo que augura un gran auge en el turismo. El «Port-Mahón» está terminando la piscina y bar, completando así su importante instalación.

HOTEL
PENINSULAR

Tout confort

Plaza de Rossellón, 21
En face du Marché - Tel. 5517

PALMA DE MALLORCA

SOCIETE DES
Caves Lieutaud

S. A. R. L. cap. 2.500.000

J. POL, gérant-locataire

VINS FINS SPIRITUEUX

Toutes les grandes marques

30, 34 et 38, rue Jean-Roques

- angle Cours Lieutaud -

MARSEILLE Tél. Lyc 28-11, 67-35

BULLETIN D'ADHESION

PUBLICITE

Je désire faire partie des CADETS DE MAJORQUE au titre de:

(1) Membre Adhérent	500 frs
Membre d'Honneur	1.000 frs
Membre Donateur	2.000 frs
Membre Bienfaiteur	3.000 frs
Membre Mécène	5.000 frs

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

Passez d'inoubliables vacances à la

Tél. :

RESIDENCIA MUNDIAL

Tout Confort C'AN QUET Cuisine Française

DEYA (Majorque)

José et Jeanne COLL, Propriétaires

Paradis des peintres, merveilleux coins des Baléares. DEYA est un enchantement et un régal pour les yeux. Située au milieu d'une luxuriante végétation d'orangers et d'oliviers millénaires, C'AN QUET vous offre : Calme, Repos, Mer, Soleil, Pêche, Montagne, Excursions

A LYON : Restaurant des Tulipes, 15, rue Ste-Catherine

Établissements GALATAYUD

fondés en 1887

LA ROCHE-SUR-YON (Vendée)

Importation Agrumes et Arachides Espagne, Madagascar, Israël, Egypte, Chine

Ventes wagon débarquement ou wagon frontière

Exportation haricots blancs de Vendée (Lingots, Cocos, Brézins et Michelets) Gros plats, Pois cassés, Lentilles, Pois chiches.

Sérélisation avant livraison pour en assurer la conservation

Couscous Algérie (sacs origine 25 kgs)

Téléphone : 8-28 et 8-29

Brasserie LIPP

à SAINT-GERMAIN-DES-PRES

151, Boulevard St-Germain

SERVICE SANS INTERRUPTION

Spécialités :

CHOUROUTE BIERE

SAUCISSE FRANCORT

HARENGS BALTIQUE

jusqu'à 1 h. 30 du matin

sauf le Lundi

— IMPORTATION —
EXPORTATION - COMMISSION

Fruits et Primeurs en Gros

Antoine FERRA

Rue du Général Oberl - ETAPLES (P.-de-C.)

GRAND CAFÉ RESTAURANT MARSEILLAIS

(José COLL)

Tél. 30.05

Service à la Carte et à Prix Fixe

60, Avenue de Laon — REIMS

BRASSERIE

BALZAR

(Dir. P. COLOM)

Tél. ODE. 13.67

SPECIALITES :

CHOUROUTE et BIERE

49, rue des Ecoles — PARIS (V°)

MAISON DE COMMISSION

FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES

F. VICH

(Vice-Président des Cadets)

25, rue de Sébastopol — REIMS

Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60

Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

TRADUCTIONS

Mme BETOULIÈRES

Traducteur-Juré

Tél. : TRU. 84.22

7, Rue Clauzel PARIS (9°)